

# El ser humano

## Der Mensch

- 1 Datos personales**  
Angaben zur Person
- 2 Partes del cuerpo**  
Körperteile
- 3 Apariencia**  
Äußere Erscheinung
- 4 Infancia y juventud**  
Kindheit und Jugend
- 5 Edad madura y vejez**  
Mittlere Jahre und Alter
- 6 Personalidad y comportamiento**  
Persönlichkeit und Verhalten
- 7 Sentidos y sensaciones**  
Sinne und Sinneseindrücke
- 8 Sentimientos y actitudes**  
Gefühle und Einstellungen
- 9 Moralidad e inmoralidad**  
Moral und Unmoral
- 10 Relaciones humanas**  
Menschliche Beziehungen
- 11 Sexualidad**  
Sexualität
- 12 Higiene personal**  
Körperpflege
- 13 Muerte**  
Tod

# Datos personales

## Angaben zur Person

Pues sepa Vuestra Merced, ante todas cosas, que a mí llaman Lázaro de Tormes, hijo de Tomé González y de Antonia Pérez, naturales de Tejares, aldea de Salamanca. (*Lazarillo de Tormes, anónimo, siglo XVI*)

### llamarse

¿Cómo te llamas?  
Me llamo Sonia.

### heißen

Wie heißt du?  
Ich heiße Sonia.



*Llamar* als reflexives Verb bedeutet heißen / sich nennen (*llamarse*), als nicht-reflexives Verb an- / aufrufen; / be- / ernennen.

### nombre m. (de pila)

¿Sabes tú cuál es su nombre?  
Creo que su nombre es María.  
nombre de pila / de bautismo

### Name; Vorname

Weißt du, wie sie / er heißt?  
Ich glaube, sie heißt María.  
Taufname

### apellidarse

¿Cómo se apellida usted?

### apellido m.

¿Cuál es su segundo apellido?

### heißen (mit Familiennamen)

Wie heißen Sie mit Familiennamen?

### Familiennamen

Wie heißen Sie mit zweitem Familienamen?



In Spanien werden zwei Familiennamen verwendet. Der erste stammt normalerweise vom Vater und der zweite von der Mutter. Auch die umgekehrte Reihenfolge ist möglich. An die Kinder wird jeweils der erste Familienname weitergegeben.

### firma f. – rúbrica f.

Unterschrift – Schnörkel, mit dem die Unterschrift verziert wird  
Spitzname

### apodo m. / mote m. /

### sobrenombre m.

### fecha f. de nacimiento m.

Nació el dos de noviembre de dos mil dos (el 2 de noviembre de 2002).

### cumpleaños m. sg. / pl.

¿Cuándo es tu cumpleaños?

Hoy es su cumpleaños. / Hoy está de cumpleaños.

Su cumpleaños es el próximo lunes. / Cumple años el próximo lunes.

### aniversario m. – santo m.

aniversario de boda / de la muerte  
Mañana es mi santo.

### edad f.

¿Qué edad tiene usted? / ¿Cuántos años tiene usted?

mayor / menor de edad

### Geburtsdatum

Er / Sie ist am zweiten November zweitausendzwei geboren.

### Geburtstag

Wann hast du Geburtstag?

Er / Sie hat heute Geburtstag.

Er / Sie hat nächsten Montag Geburtstag.

### Jahrestag – Namenstag

Hochzeits- / Todestag

Morgen habe ich Namenstag.

### Alter

Wie alt sind Sie?

Erwachsene(r) / volljährig –  
Minderjährige(r) / minderjährig

a la edad de

**ser** (– soy – era – fui – sido)

¿De dónde es usted?

**origen** *m.* – **originario**

Es de origen español.

ciudad de origen

**lugar** *m.* **de nacimiento** / **de residencia**

**residencia** *f.* / **domicilio** *m.*

**natural de – vecino** / **-a de** / **residente en**

**nacionalidad** *f.*

¿Cuál es su nacionalidad? / ¿Qué nacionalidad tiene usted?

**extranjero** / **-a**

**emigrante** *m.* / *f.* – **inmigrante** *m.* / *f.*

**estado** *m.* **civil**

¿**Casado**, **soltero** o **divorciado**?

Soy / estoy **viudo**.

**sexo** *m.*: **varón** *m.* – **hembra** *f.*

**altura** *f.* / **talla** *f.* – **peso** *m.*

¿Qué altura tiene usted? / ¿Cuánto mide usted?

¿Cuál es su peso? / ¿Cuánto pesa usted?

dar la talla

**religión** *f.* – **confesión** *f.* **religiosa**

¿Cuál es su confesión religiosa?

**dirección** *f.* / **señas** *f.* *pl.*

Se le puede localizar en esta dirección.

¿Cuál es tu dirección de correo electrónico?

**profesión** *f.*

¿Qué profesión ejerce / tiene? /

¿Cuál es su profesión?

**parado** / **-a** – **jubilado** / **-a**

**carné** *m.* / **documento** *m.* (**nacional**) **de identidad** (D. N. I.)

**pasaporte** *m.*

Su pasaporte (no) es válido.

renovar (o>ue) el pasaporte

**permiso** *m.* **de residencia**

**caducar** (c>que)

Su permiso de residencia ha caducado.

im Alter von

**sein**

Wo kommen / sind Sie her?

**Abstammung** / **Herkunft** – (gebürtig) **aus**

Er / Sie ist spanischer Abstammung.

Geburtsort; Heimatstadt

**Geburts-** / **Wohnort**

**Wohnort** / **-sitz**

**geboren in** / (gebürtig) **aus** – **ansässig** / **wohnhaft in**

**Nationalität; Staatsangehörigkeit**

Welche Staatsangehörigkeit haben Sie?

**Ausländer(in); Fremde(r)**

**Auswanderer** / **Auswanderin** – **Einwanderer** / **Einwanderin**

**Familienstand**

**Verheiratet**, **ledig** oder **geschieden**?

Ich bin **Witwer**.

**Geschlecht: Mann** / **männliches Geschlecht** – **Frau** / **weibliches Geschlecht**

**Größe** – **Gewicht**

Wie groß sind Sie?

Was wiegen Sie?

tauglich sein

**Religion** – **Religionszugehörigkeit**

Was ist Ihre Religion (szugehörigkeit)?

**Adresse; Anschrift**

Er ist unter dieser Adresse zu erreichen.

Wie ist deine E-Mail-Adresse?

**Beruf**

Was sind Sie von Beruf?

**Arbeitslose(r)** – **Pensionär(in)**

**Personalausweis**

(Reise-)Pass

Ihr Pass ist (un)gültig.

den Pass erneuern

**Aufenthaltserlaubnis**

**ablaufen**

Seine / Ihre Aufenthaltserlaubnis ist abgelaufen.

# Partes del cuerpo

## Körperteile

Creo que además de sus labios me sonrieron sus ojos ...  
(Ramón María del Valle Inclán, escritor español, 1866–1936)



In Bezug auf Körperteile verwendet man im Spanischen – im Gegensatz zum Deutschen oder Englischen – in der Regel den bestimmten Artikel und nicht die Possessivpronomen, da die Bezugsperson aus dem Zusammenhang hervorgeht.

Genau wie im Deutschen werden die häufigsten Schmerzen durch Substantivverbindungen ausgedrückt:

*dolor* m. sg. *de cabeza* (= Kopfschmerzen) • *dolor de garganta* (= Halsschmerzen) • *dolor de oídos* (= Ohrenscherzen) • *dolor de muelas* (= Zahnschmerzen) • *dolor de espalda* (= Rückenschmerzen) • *dolor de estómago / vientre / barriga* (= Bauchschmerzen)

Ansonsten verwendet man den Ausdruck: *Me duele la mano. / Me duelen los dedos.* (= Mir tut der Arm / tun die Finger weh.)

### **cabeza** f.

de (los) pies a (la) cabeza

**cráneo** m. – **calavera** f.

**cerebro** m. – **cerebral**

Enrique murió / ha muerto de un tumor cerebral.

**pelo** m.

Me corté / he cortado el pelo.

**cara** f. – **rostro** m.

**mejilla** f.

**frente** f.

**ojo** m.

a ojos cerrados

Jorge es ciego de un ojo.

**pestaña** f.

**ceja** f.

**nariz** f.

**boca** f.

boca abajo

boca arriba

**diente** m. – **muela** f.

Me duele(n) la(s) muela(s). /

Tengo dolor de muelas.

**lengua** f.

**labio** m.

besar en los labios

**oreja** f. – **oído** m.

una otitis / infección de oído(s)

duro de oído

### **Kopf**

von Kopf bis Fuß

**Schädel** – Totenschädel

**Gehirn** – Gehirn-

Enrique starb an einem Gehirntumor.

**Haar; Haare**

Ich ließ mir die Haare schneiden.

**Gesicht** – Antlitz

**Wange; Backe**

**Stirn**

**Auge**

blindlings

Jorge ist auf einem Auge blind.

**(Augen-)Wimper**

**Augenbraue**

**Nase**

**Mund; Maul**

bäuchlings

rücklings

**Zahn** – Backenzahn

Ich habe Zahnschmerzen.

**Zunge**

**Lippe**

auf die Lippen küssen

**Ohr** (*äußeres*) – **Gehör** (*inneres*)

eine Mittelohrentzündung

schwerhörig

**cuello** *m.*

**garganta** *f.*

Me duele la garganta. / Tengo dolor de garganta.

**nuca** *f.*

Juan se desnucó / se partió la nuca (el cuello).

**hombro** *m.*

Elena se encogió de hombros. mirar a alguien por encima del hombro

**espalda** *f.*

**cintura** *f.*

**pecho** *m.*

dar el pecho

**vientre** *m.* – **barriga** *f.* / **panza** *f.*

echar barriga

tener barriga

**cadera** *f.* – **pelvis** *f.*

**brazo** *m.*

Ricardo se rompió / ha roto el brazo. ir del brazo

**antebrazo** *m.*

**codo** *m.*

**mano** *f.*

Álvaro e Inés van de la mano.

**muñeca** *f.*

**dedo** *m.* (de la mano / del pie)

**uña** *f.*

**pierna** *f.*

Necesito / Tengo que estirar las piernas.

**muslo** *m.*

**pantorrilla** *f.*

enseñar las pantorrillas

**rodilla** *f.*

Me duele la rodilla izquierda.

estar de rodillas

**tobillo** *m.*

**pie** *m.* – **pata** *f.*

estar de pie

ir a pie / *fam* a pata

**Hals** (*von außen gesehen*)

**Kehle; Hals** (*von innen gesehen*)

Ich habe Halsschmerzen.

**Genick**

Juan brach sich das Genick (den Hals).

**Schulter**

Elena zuckte nur mit den Achseln.

jemand von oben herab ansehen

**Rücken**

**Lende; Taille**

**Brust; Busen**

die Brust geben / stillen

**Bauch – Bauch / Wanst**

Bauch ansetzen

einen Bauch haben

**Hüfte – Becken**

**Arm**

Ricardo hat sich den Arm gebrochen.

Arm in Arm gehen

**Unterarm**

Ell(en)bogen

**Hand**

Álvaro und Inés gehen Hand in Hand.

**Handgelenk; (Kinder-)Puppe**

**Finger; Zehe**

**(Finger-)Nagel**

**Bein**

Ich muss mir ein bisschen die Beine vertreten.

**(Ober-)Schenkel**

**Wade**

die Beine zeigen

**Knie**

Mir tut das linke Knie weh.

knien

**(Fuß-)Knöchel**

**Fuß – Pfote**

stehen

zu Fuß gehen

### **Frasas con expresiones o modismos referentes al cuerpo**

(= **Redewendungen mit Körperteilen**)

La noticia anda de **boca en boca**. (= Die Nachricht geht herum / von Mund zu Mund.)

Todo va a pedir de **boca**. (= Alles läuft wie am Schnürchen.)

Se me hace la **boca** agua. (= Mir läuft das Wasser im Mund zusammen.)

Él no da su **brazo** a torcer. (= Er hält daran fest.)

Tienes que sentar la **cabeza**. (= Du musst zur Vernunft kommen.)

*Desde entonces no levanta **cabeza**.* (= Seitdem kann er / sie / es sich gar nicht wieder aufrappeln.)

*El niño lleva / trae a todos de **cabeza**.* (= Das Kind macht alle um sich herum verrückt.)

*José tiene más **cara** que **espalda**.* / *José tiene mucha **cara**.* (= José ist unverschämt / unverfroren.)

*Se me cae la **cara** de vergüenza.* (= Ich schäme mich in Grund und Boden.)

*Siempre me echas eso en **cara**.* (= Du wirfst es mir immer vor.)

*Ahora tienes que dar la **cara**.* (= Jetzt musst du die Schwierigkeiten auf dich nehmen.)

*Lo tengo entre **ceja** y **ceja**.* (= Ich grolle ihm. / Er liegt mir im Magen.)

*arquear las **cejas*** (= die Stirn runzeln / große Augen machen / die Brauen hochziehen)

*fruncir el **ceño*** (= die Nase rümpfen)

*Tu amigo habla por los **codos**.* (= Dein Freund quatscht wie ein Buch.)

*Otra vez ha vuelto a empinar el **codó**.* (= Er / Sie hat sich schon wieder volllaufen lassen.)

*Te lo digo con el **corazón** en la **mano**.* (= Das sage ich dir ganz ehrlich.)

*Hay que hacer de **tripas corazón**.* (= Man muss aus der Not eine Tugend machen.)

*Los violentos no tienen dos **dedos** de **frente**.* (= Die Gewalttätigen sind einfältig.)

*chuparse los **dedos*** (= sich alle zehn Finger nach etw. lecken)

*pillarse los **dedos*** (= sich die Finger verbrennen)

*hacer **dedo*** (= Autostopp machen)

*Me estás poniendo los **dientes** largos.* (= Du machst mir den Mund wässrig.)

*¡Estás en los **huesos**!* (= Du bist ja nur noch Haut und Knochen!)

*Lo tengo en la punta de la **lengua**.* (= Es liegt mir auf der Zunge.)

*Seguramente se irá de la **lengua**.* (= Sicherlich wird er / sie den Mund nicht halten können.)

*¿Puedes echarme una **mano**?* (= Kannst du mir helfen?)

*Al final llegaron a las **manos**.* (= Am Ende wurden sie handgreiflich.)

*Lo cogieron con las **manos** en la masa.* (= Sie ertappten ihn auf frischer Tat.)

*Estoy hasta las **narices** de esperar.* (= Ich habe die Nase voll vom Warten.)

*Tengo los **nervios** de punta.* (= Ich bin sehr aufgeregt.)

*No he pegado **ojo** en toda la noche.* (= Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugetan.)

*Todo eso cuesta un **ojo** de la **cara**.* (= All das kostet ein Heidengeld.)

*Coméis con los **ojos**.* (= Bei euch sind die Augen größer als der Magen.)

*He metido bien la **pata**.* (= Ich bin ganz schön ins Fettnäpfchen getreten.)

*Ha estirado la **pata**.* (= Er / Sie hat den Löffel abgegeben.)

*¡No lo tome tan a **pecho**!* (= Nehmen Sie es nicht so ernst!)

*A lo hecho, **pecho**.* (= Man muss für sein Tun einstehen.)

*Su actitud da **pie** a protestas.* (= Seine / Ihre Einstellung gibt Anlass zu Protesten.)

*Casi nos dejamos la **piel** en el intento.* (= Bei dem Versuch sind wir fast draufgegangen.)

*¡No me tomes el **pelo**!* (= Nimm mich nicht auf den Arm!)

*Manuel no se fía ni un **pelo**.* (= Manuel ist sehr misstrauisch.)

*Esto me viene al **pelo**.* (= Das kommt mir sehr gelegen.)

*Cuesta un **riñón**.* (= Das kostet ein Heidengeld.)

*Están de **uñas conmigo**.* (= Sie stehen mit mir auf Kriegsfuß.)

**tórax** *m.* / **pecho** *m.*

**costilla** *f.*

**corazón** *m.*

Desde hace años está enfermo del corazón.

**pulmón** *m.*

**hígado** *m.*

**riñón** *m.*

realizar / hacer un transplante de riñón

**estómago** *m.* – **vientre** *m.*

con el estómago vacío

hacer de vientre

**abdomen** *m.* / **bajo vientre**

**intestino** *m.* – **tripa(s)** *f.*

**heces** *f. pl.* / **evacuación** *f.* /

**excremento(s)** *m.*

Tiene sangre en las heces.

**nalgas** *f. pl.*

un cachetito / una palmadita en las nalgas / el culo

**culo** *m.*

**ano** *m.*

**vejiga** *f.* **urinaria**

**orinar** – **orina** *f.*

**genitales** *m. pl.*

los genitales femeninos / masculinos

**vagina** *f.*

**ovario** *m.*

**matriz** *f.* / **útero** *m.*

**pene** *m.*

**testículo** *m.*

**próstata** *f.*

Brustkorb

Rippe

Herz

Er ist seit Jahren herzkrank.

Lunge

Leber

Niere

eine Nierentransplantation durchführen

**Magen – Bauch**

auf nüchternen Magen

Stuhlgang haben

**Unterleib**

**Darm – Darm / Bauch / Wanst**

**Stuhl(gang); Kot**

Er / Sie hat Blut im Stuhl.

**Gesäß; Hintern; Hinterteil**

ein Klaps auf den Po

**Hintern; Po; Arsch**

**After; Anus**

**Blase**

urinieren – Urin / Harn

**Genitalien; Geschlechtsteile**

die weiblichen / männlichen Genitalien

**Vagina; Scheide**

**Eierstock**

**Gebärmutter; Uterus**

**Penis**

**Hoden**

**Prostata; Vorsteherdrüse**

## Euphemismen

Ein Euphemismus ist eine beschönigende, „verhüllende“ Umschreibung für etwas, das man sich scheut direkt auszusprechen, etwa wenn man dahinscheiden (= *pasar a mejor vida, fallecer*) statt sterben (= *morir*) sagt.

Für bestimmte Körperteile, Ausscheidungen usw. werden häufig solche „indirekten“ Ausdrücke gebraucht.

Beispiele: **ano:** *ojet* • **pecho:** *busto* • **nalgas:** *posaderas / trasero* • **defecar**

(= Kot ausscheiden): *evacuar / obrar / hacer de cuerpo / de vientre / caca*

(= Stuhlgang haben) • **heces / excrementos:** *evacuaciones* • **genitales:** *las vergüenzas / partes íntimas / nobles / pudendas* • **pene:** *miembro viril* •

**vomit**:  *echar la pastilla* • **orinar:**  *hacer pipí, cambiar de agua al canario*

Mit *Voy a hablar con el señor Roca* (*Roca™* = Sanitärfirma) oder *Voy a poner una conferencia con el señor Roca* kann euphemistisch ausgedrückt werden, dass man auf die Toilette gehen muss.

**circulación** *f.*

La mala circulación provoca varices.

**sangre** *f.*

donante de sangre  
conservar / no perder la sangre fría

hacerse mala sangre

**venas** *f.* – **arterias** *f.*

**esqueleto** *m.*

mover el esqueleto

**hueso** *m.*

Está en los huesos.

**articulación** *f.*

articulaciones doloridas / hinchadas

**piel** *f.*

**músculo** *m.*

**glándula** *f.*

**nervio** *m.*

tener nervios de acero

perder los nervios

tener los nervios de punta

Me pone de los nervios.

**nervioso**

Es un tipo nervioso.

Sufrió una depresión nerviosa.

Estoy al borde de un ataque de nervios / nervioso.

**Kreislauf**

Krampfadern werden durch schlechte Durchblutung verursacht.

**Blut**

Blutspender(in)  
die Ruhe bewahren / nicht die Nerven verlieren  
sich ärgern / Sorgen machen

**Venen – Arterien**

**Skelett**

tanzen

**Knochen**

Er / Sie ist nur noch Haut und Knochen.

**Gelenk**

schmerzende / geschwollene Gelenke

**Haut**

**Muskel**

**Drüse**

**Nerv**

Nerven wie Drahtseil haben / eiserne Nerven haben

die Nerven verlieren

sehr aufgeregt sein

Er / Sie geht mir auf die Nerven.

**nervös; Nerven-**

Er ist ein nervöser Typ.

Er / Sie erlitt einen Nervenzusammenbruch.

Ich bin am Rande eines Nervenzusammenbruchs.



*“Tiene unos nervios de acero, pero yo en su lugar tendría los nervios de punta.”*



# Apariencia

## Äußere Erscheinung

Todo está bien si parece bien. (*Pío Baroja, escritor español, 1872–1956*)

Las **apariencias** engañan.

salvar las apariencias

**alto** – **bajo** / *pey* **canijo**

Él era alto, ella era baja.

**grande** – **pequeño**

**delgado** – **gordo**

un hombre gordo – una mujer delgada

**flaco** / **magro** – **enjuto**

un chico flaco de diecisiete años

**enclenque** / **esmirriado**

**grácil** / **fino**

**nervudo**

la figura nervuda de un corredor de maratón

**demacrado** / **escuálido**

**agotado** / **consumido** / **extenuado**

tener aspecto consumido

**sobrado de peso** – **falto** / **bajo de peso**

lñigo está falto de peso.

**sobrepeso** *m.* / exceso de peso –

peso insuficiente / falta de peso

**débil** / **endebte** / *pey* **flacucho**

un niño endeble y de salud frágil / delicada

**fuerte** / **vigoroso**

un hombre vigoroso y musculoso

**regordete** / **gordito** / **rechoncho**

Lolita es baja y regordeta.

**corpulento** / **grueso** / **obeso**

una mujer corpulenta, un poco metida en carnes

**rollizo**

un hombre rollizo de mejillas coloradas

**ancho (de espaldas / de hombros)**

**fornido** / **recio**

un estibador fornido, fuerte como un toro

**robusto**

**buen mozo**

**garboso** / **gallardo** / **apuesto**

un hombre joven y apuesto

**encorvado**

Ese hombre está encorvado por la edad.

Der **Schein** trägt.

den Schein (nach außen hin) wahren

**groß** – **klein** (gewachsen)

Er war groß, sie war klein.

**groß** – **klein** (im übertragenen Sinn)

**schlank** / **dünn** – **dick**

ein dicker Mann – eine schlanke Frau

**dünn** / **dürr** – **ausgemergelt**

ein dünner Siebzehnjähriger

**kümmertlich**, **mick(e)rig**

**zierlich** / **grazil** / **feingliedrig**

**drahtig**

die drahtige Figur eines Marathonläufers

**abgemagert** / **ausgemergelt**

**abgespannt** / **abgehärmt** /

**ausgezehrt**

abgehärmt aussehen

**übergewichtig** – **untergewichtig**

lñigo hat Untergewicht.

**Übergewicht** – **Untergewicht**

**schwach** / **schwächlich**

ein schwächliches und (gesundheitlich)

anfälliges Kind

**kräftig**

ein kräftiger und muskulöser Mann

**rundlich** / **mollig** / **pummelig**

Lolita ist klein und rundlich.

**corpulent** / **beleibt** / **füllig**

eine corpulente Frau, etwas füllig

**drall**

ein draller, rotbackiger Mann

**breit(schultrig)**

**kräftig** (gebaut); **stämmig**; **gedrungen**

ein stämmiger, bärenstarker Hafearbeiter

**robust**; **rüstig**; **stramm**

**strammer Bursche**

**flott**; **schneidig**

ein flotter junger Mann

**gebeugt**

Dieser Mann ist vom Alter gebeugt.

**El atractivo (= Die Attraktivität)**

**bonito** / LAm, Andal **lindo**: *¡Qué bebé más lindo / bonito!* (= Was für ein niedliches Baby!)

**encantador** / **encanto** m.: *una chica encantadora* (= ein reizendes junges Mädchen)

*¡Un encanto!* / *¡Encantador(a)!* (= Entzückend!)

**atractivo**: *Es delgado y atractivo.* (= Er ist schlank und attraktiv.)

**guapa** / **hermosa** / **bien parecida** / LAm **linda**: *una mujer hermosa / bien parecida* (= eine gut aussehende Frau)

**de (muy) buen ver**: *una mujer de (muy) buen ver* (= eine (sehr) gut aussehende Frau)

**guapo** / **apuesto** / **bien parecido**: *un hombre joven y apuesto / bien parecido* (= ein gut aussehender junger Mann)

**bien formado**: *Tiene las / unas piernas bien formadas.* (= Er / Sie hat wohlgeformte Beine.)

**esbelto**: *un hombre elegante y esbelto* (= ein schicker Mann von schlankem Wuchs)

**bonito** (bes. v. Mädchen) / **guapo** / LAm **lindo** / Esp fam **mono**: *una chica guapa / bonita / mona* (= ein hübsches junges Mädchen)

**precioso** / **preciosidad** f.: *Ella es preciosa y tiene unos ojos azules preciosos.* (= Sie ist wunderschön und hat wunderschöne blaue Augen.)

*Es una preciosidad.* (= Sie ist ein bildhübsches / bildschönes Mädchen.)

**imponente**: *Es una mujer imponente.* (= Sie ist eine imposante Frau.)

**La falta de atractivo (= Mangelnde Attraktivität)**

**feo**: *un hombre feo* (= ein hässlicher Mann)

**poco atractivo**: *Es una mujer poco atractiva.* (= Sie ist eine wenig attraktive Frau.)

**desagradable**: *un hombre físicamente desagradable* (= ein unangenehm wirkender Mann)

Im Gegensatz zum Ausdruck der Attraktivität fehlen im Spanischen die Nuancen für den Mangel an Attraktivität. Man ist auf mehr oder weniger beschönigende Umschreibungen angewiesen: unattraktiv (= *sin atractivo alguno / físicamente desfavorecido*); unansehnlich (= *de mal aspecto / poco agraciado*). Für besondere Hässlichkeit finden sich übertriebene Vergleiche wie: *más feo que el pecado mortal / que pegar a su padre / que Picio / que el sargento Utrera / que cagar / que un lagarto / que un susto ...* (= hässlich wie die Nacht / abgrundtief hässlich). Adjektive: *horrible / horrendo* (= entsetzlich); *horripilante* (= schrecklich); *espeluznante* (= haarsträubend); *atroz* (= scheußlich); *abominable* (= abscheulich); *terrorífico* (= greulich); *espantoso* (= grässlich); *pavoroso* (= schreckenerregend).

**Modismo**: *tocarle a uno bailar con la más fea* (= am schlimmsten davorkommen)



Para describir a una persona se utiliza **el artículo definido**: *Tiene **el** pelo castaño y **los** ojos verdes.* (= Er / Sie hat braune Haare und grüne Augen.)

**cara** f.

una cara oval / ovalada / redonda

una cara hinchada

**Gesicht**

ein ovals / rundes Gesicht

ein aufgedunsenes Gesicht

**ojo** *m.*

ojos oscuros / claros

Era pálido y de ojos hundidos.

**tez** *f.*

una tez rosada / pálida

**radiante**

Estaba radiante de alegría.

**arrugas** *f.* – **arrugado**

la cara arrugada de la anciana

**cana** *f.*

echar canas

peinar canas

echar una cana al aire

**Auge**

dunkle / helle Augen

Er war bleich und hohläugig.

**Gesichtsfarbe**

eine rosige / bleiche Gesichtsfarbe

**strahlend; leuchtend**

Er / Sie strahlte vor Freude.

**Falten** – **runzlig; faltig**

das runzlige Gesicht der alten Frau

**weißes Haar**

graue Haare bekommen

alt werden / sein

sich erfreuen / einen vergnügten Tag machen

**Para describir el pelo (= Zur Beschreibung des Haares)***un peinado de moda* (= eine modische Frisur)*sus resplandecientes rizos rubios* (= seine / ihre / Ihre leuchtenden blonden Locken)*su hermoso / LAm lindo pelo rubio* (= sein / ihr / Ihr schönes blondes Haar)*Esp morenas / LAm morochas – Esp rubias / LAm catiras / CAM güeras –**pelirrojas* (= Brünette – Blondinen – Rothaarige)*una mujer morena / de pelo blanco* (= eine dunkelhaarige, braunhäutige / weißhaarige Frau)*Lleva coleta.* (= Er / Sie trägt einen Pferdeschwanz.)*una adolescente / quinceañera con bonitas trenzas* (= ein Teenager mit hübschen Zöpfen)*pelo liso, rizado y crespo* (= glattes, lockiges und krauses Haar)*un corte (de pelo) al rape* (= ein Bürstenschchnitt)*Su pelo ralea / se hace ralo.* (= Sein / Ihr Haar lichtet sich langsam.)*Lleva peluca.* (= Er / Sie trägt eine Perücke.)*Tiene más de cincuenta años y encanece.* (= Er / Sie ist in den Fünfzigern und wird grau.)*Se está quedando calvo.* (= Er bekommt langsam eine Glatze.)*Tiene una calva.* (= Er hat eine Glatze.)**ropa** *f.* / **pey vestimenta** *f.* / **lit****atuendo** *m.* – **vestido** *m.*

vestido elegantemente / a la última

Siempre va elegantemente vestido.

¡Mira qué vestimenta!

**Llevaba** una blusa y una falda.**disfraz** *m.* – **disfrazar(se)** (*z>ce*)*de / como***acicalado / aseado****desaliñado / desaseado****desarreglado / descuidado**

su aspecto desaliñado / descuidado

**sucio – mugriento****andrajoso / desharrapado****desastrado****arrugado / ajado**

Él llevaba un traje arrugado.

**Kleidung** – **Kleid / gekleidet**

elegant / modisch gekleidet

Er ist immer schick / flott gekleidet.

Schau dir die (geschmacklose) Kleidung an!

Sie **trug** eine Bluse und einen Rock.**Verkleidung; Kostüm; Maske** –(sich) **verkleiden / maskieren** *als***gepflegt****ungepflegt****vernachlässigt; ungepflegt**

seine / ihre / Ihre ungepflegte Erscheinung

**schmutzig – schmuttelig****schäbig****vergammelt; zerzaust****zerknittert; verwuschelt; zerzaust**Er **trug** einen zerknitterten Anzug.

# Infancia y juventud

## Kindheit und Jugend

→ 2.3 Padres e hijos

Los niños son el lazo que existe entre el cielo y la tierra, y el único acaso que los hombres no pueden romper. (J. Selgas Carrasco, escritor y periodista español, 1822–1882)

el / la **recién nacido** / **-a – recién nacido**

**bebé** m.

**bebe** / **-a** RPl, Pe

**nene** / **-a**

**canguro** m. / f.

**cuna** f.

desde la cuna / desde la más tierna infancia

desde la cuna hasta la sepultura

**niñez** f. / **infancia** f. – **tierna edad** f.

**niño** / **-a – niños** / **-as**

ropa **infantil**

**niñera** f. / **chacha** f. / **tata** f.

**hijo** m. – **hija** f.

Ella es hija única.

**párvulo** / **-a**

**cama** f. **de niño**

**coche(cito)** m. **de niño**

**chupete** m. / LAm **chupón** m.

**guardería** f. (**infantil**)

**guardería** f. / **jardín** m. **de**

**infancia** / Mex **jardín de niños**

**parvulario** m. / **escuela** f. **de**

**párvulos**

**juguete** m. – **juguetería** f.

Todos los niños necesitan juguetes.

coche de juguete – tren de juguete

Neugeborenes – neugeboren

**Baby**

**Baby**

**kleines Kind**

**Babysitter(in)** (wörtlich: Känguruh)

**Wiege**

von der Wiege an

von der Wiege bis zur Bahre

**Kindesalter** – **frühe Kindheit**

**Kind** – **Kinder**

**Kinderbekleidung**

**Tagesmutter**; **Kinderfrau**;

**Kindermädchen**

**Sohn** / **Kind** – **Tochter** / **Kind**

Sie ist ein Einzelkind.

**Kleinkind** (im Vorschulalter)

**Kinderbett**

**Kinderwagen**

**Schnuller**

**Kinderkrippe** (für Säuglinge und Kleinkinder)

**Kindergarten** / **-tagesstätte** /

**Spielgruppe**

**Vorschule**

**Spielzeug** – **Spielwarenladen**

Jedes Kind braucht Spielzeug.

Spielzeugauto – Spielzeugeisenbahn

**Juegos para (los) niños** (= Spiele für Kinder)

*jugar a la pelota* / *pelotear* (= Ball spielen) • *jugar a las cartas* / *a los naipes*

(= Karten spielen) • *jugar a policías y ladrones* (= Räuber und Gendarm

spielen) • *jugar a las casitas* (= Mutter und Vater spielen) • *jugar al escondite*

(= Versteck spielen) • *muñeca* f. (= Puppe) • *cochecito* m. (*de [la] muñeca[s]*)

(= Puppenwagen) • *casa* f. *de muñeca(s)* (= Puppenhaus / –stube) • *animal*

m. *de peluche* / *de trapo* (= Plüschtier / Stofftier) • *osito* m. *de peluche* / *de felpa*

(= Teddybär) • *títere* m. / *marioneta* f. (= Handpuppe) • *caballo* m. *de madera* /

*de columpio* / *de balancín* / RPl *de hamaca* (= Schaukelpferd) • *mecano* m. / *caja* f.

*de construcciones* (= Baukasten) • *culos* m. (*de madera*) / *piezas* f. *de (mecano)* (= Bauklötzchen) • *canicas* f. / *pititas* f. / LAm *bolitas* f. (= Murmeln) • *tren* m. / *ferrocarril* m. *en miniatura* (= Modelleisenbahn) • *avión* m. *en miniatura* (= Modellflugzeug)  
*tebeos* m. / *cómics* m. (= Comic-Hefte) • *historieta* f. / *tira* f. *cómica* (= Kurzcomic) • *cuento* m. (= Märchen)  
*libro* m. *de colorear* (= Malbuch) • *caja* f. *de pinturas* (= Mal- / Tuschkasten) • *lápices* m. *de colores* (= Buntstifte) • *pinturas* f. *de cera* (= Wachsmalstifte) • *pinturas* f. (= Farben)  
*juego* m. *de mesa* (= Brettspiel) • *acertijo* m. / *adivinanza* f. (= Rätsel) • *rompecabezas* m. sg. / pl. (= Puzzle / Puzzlespiel) • *cometa* f. / LAm *barrilete* m. (= Drache) • *cajón* m. / *piscina* f. *de arena* (= Sandkasten) • *cubito* m. / LAm *baldecito* m. y *pala* f. (= Eimerchen und Schaufel) • *subibaja* m. / *columpio* m. (= Wippe) • *columpio* m. (= Schaukel) • *patines* m. (*de ruedas*) (= Rollschuhe) • *patines* m. (*de hielo*) (= Schlittschuhe) • *monopatín* m. (= Skateboard) • *bicicleta* f. / *bici* f. (= Fahrrad) • *triciclo* m. (= Dreirad) • *trineo* m. (= Schlitten)

**joven** m. / f.

gente joven / jóvenes / juventud  
 para la gente joven / los jóvenes /  
 la juventud

**chico – chica**

Es un buen chico.

**chiquillo – chiquilla**

**chiquillada** f.

**chiquillería** f.

**pollito / poll(uel)o**

**pollita**

**jung; Jugendliche(r); junges  
 Mädchen**

junge Leute; Jugendliche; Jugend  
 für die Jugend; für die jungen Leute

**klein; jung; Junge; Knabe; Kleiner –  
 junges Mädchen; Kleine**

Er ist ein guter Kerl.

**kleiner Junge; Knabe; Liebling –  
 kleines Mädchen; Liebchen; Schatz**

**Kinderei; Kinderstreich  
 ein Haufen kleiner Jungen**

(auch abwertend) **junger Bursche**  
 (auch abwertend) **junges**

**Mädchen**

Männliche Jugendliche sind *chicos*, *muchachos*, *jóvenes*, *chavales*, *tíos* (= wörtlich: Onkel). Weibliche Jugendliche sind *chicas*, *muchachas*, *jóvenes*, *chavalas*, *tías* (= wörtlich: Tanten). Lateinamerikanische Varianten sind (besonders in Mexiko) *chamacos* / -as, *batos* / *bueyes* (männlich) / *morras* (weiblich), (besonders im Andenbereich) *cabros* / -as und (besonders im Süden Lateinamerikas) *pibes* / -as.

**juventud** f.

(die) **Jugend(zeit)**

**Entsprechungen für „Jugend“**

Jugend = Jugendzeit:

*Pasé mi infancia en Santiago.* (= Ich habe meine Jugend in Santiago  
 verbracht.)

*La juventud es un período pasional de la vida.* (= Die Jugend ist eine leiden-  
 schaftliche Zeit im Leben.)

*La gente joven / juventud es optimista.* (= Die Jugend ist optimistisch.)

*La juventud actual tiene sus propios problemas. (= Die heutige Jugend hat ihre eigenen Probleme.)*

**pillín(a)**

**atrevido** / -a / **descarado** / -a

**mocoso** / -a

**edad f. del pavo**

**mimado** / **consentido**

Es un mimado / un consentido.

**alumno** – **alumna**

**adolescente** m. / f.

la **adolescencia**

la **pubertad**

**un(a) quinceañero** / -a

Muchos quinceañeros oyen música rock.

una madre quinceñera / adolescente

**menor** m. / f. (**de edad**)

explotación de menores – maltrato de menores

tribunal de menores

establecimiento penitenciario para menores / correccional de menores

prohibición para menores

**mayor** m. / f. (**de edad**)

ser mayor de edad

mayores

**llegar** (g>gue) **a la mayoría f. de edad**

**Balg**; **Schlingel**; kleiner Strick

**Flegel**; **Gör(e)**

**Rotznase**

**Flegelalter** / -jahre

**verwöhnt**

Er ist ein verwöhntes Balg.

**Schüler** – **Schülerin**

**Heranwachsende(r)**

das **Erwachsenwerden**

die **Pubertät**

ein **Teenager**

Viele Teenager hören Rockmusik.

eine Mutter im Teenageralter

**Minderjährige(r)**; **Jugendliche(r)**; **Kind**

**Kinderarbeit** – **Kindesmisshandlung**

Jugendgericht

Jugendstrafanstalt

Jugendverbot

**Volljährige(r)**; **Erwachsene(r)**

volljährig / mündig sein

Erwachsene (*Kindersprache*)

volljährig werden

**Algunas cosas negativas que hacen a veces los niños y los jóvenes**  
(= **Ein paar unguete Dinge, die Kinder und Jugendliche manchmal tun**)

*Hacen rabiar / Chinchar a otros niños.* (= Sie schikanieren andere Kinder.)

*Tiranizan / Tienen esclavizados a otros niños.* (= Sie tyrannisieren andere Kinder.)

*Hacen novillos.* (= Sie schwänzen die Schule.)

*Abandonan / Dejan la escuela.* (= Sie brechen die Schule ab.)

*Huyen / Se escapan de casa.* (= Sie laufen von zu Hause weg.)

*Provocan con su lenguaje y su comportamiento.* (= Sie provozieren durch ihre Sprache und ihr Verhalten.)

*Toman drogas. / Se drogan.* (= Sie nehmen Drogen. / Sie dopen sich.)

*Se meten en líos con la policía.* (= Sie kriegen Ärger mit der Polizei.)

**El lado bueno de los adolescentes**

*Son abiertos, idealistas, utópicos.* (= Sie sind offen, idealistisch, utopisch.)

*Son muy críticos.* (= Sie sind sehr kritisch.)

*Se comprometen con causas nobles.* (= Sie engagieren sich für edle Wohltaten.)

*Ponen en cuestión / Cuestionan el mundo de los adultos.* (Sie stellen die Welt der Erwachsenen in Frage.)

*Se indignan con / contra las injusticias.* (= Sie empören sich über die Ungerechtigkeit.)

**juvenil**

club juvenil – albergue juvenil  
delincuente juvenil  
delincuencia juvenil  
organización juvenil  
**reformatorio** m.

**jugendlich; Jugend-**

Jugendclub – Jugendherberge  
jugendliche(r) Straftäter(in)  
Jugendkriminalität  
Jugendorganisation  
Erziehungsanstalt

**Violencia f. (= Gewaltanwendung)**

*¿Por qué me has pegado una patada?* (= Warum hast du mich getreten?)

*¡Papá! ¡Pedro siempre me pega!* (= Papa! Pedro haut mich immer!)

*La golpeó en el estómago.* (= Er / Sie schlug sie in den Magen.)

*Los castigos corporales a niños son ilegales en muchos países.* (= Die körperliche Züchtigung von Kindern ist in vielen Ländern rechtswidrig.)

*Antes se pegaba frecuentemente a los niños.* (= Die Kinder bekamen früher oft Schläge.)

*No me gusta pegar a mi hijo.* (= Ich schlage mein Kind nicht gern.)

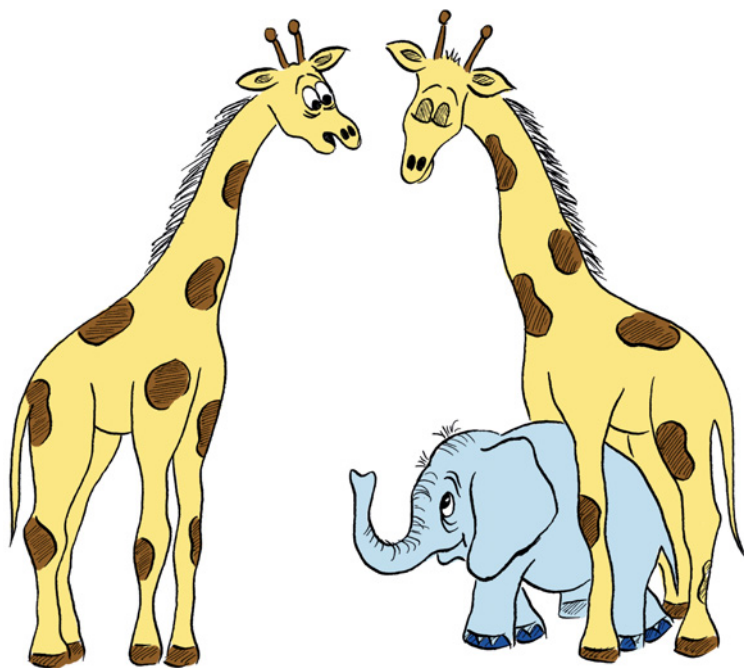
*Si no paras, te vas a llevar una paliza / una tunda / una zurra / unos azotes.*  
(= Wenn du nicht aufhörst, kriegst du 'ne Tracht Prügel.)

**adulto / -a****crecer** (C>ZC)

Tienen dos hijos crecidos / mayores.

**erwachsen; Erwachsene(r)****erwachsen werden**

Sie haben zwei erwachsene Söhne.



“¿Estás seguro de que es tu hijo?”

# Edad madura y vejez

## Mittlere Jahre und Alter

Todos deseamos llegar a viejos, y todos negamos que hemos llegado.  
(F. de Quevedo y Villegas, poeta y escritor español, 1580–1645)

### edad f. madura

de edad madura / de mediana edad  
en la edad madura

un hombre maduro / hecho

**crisis** f. sg. / pl. **de los cuarenta**

**madurez** f.

**maduro** – **inmaduro**

la **adolescencia**

**en la flor de su vida** / **en sus mejores años**

la **esperanza de vida**

el **envejecimiento**

la **menopausia** / **época crítica** / **edad climatérica**

el principio / comienzo de la menopausia

**envejecer** (c>zc) / **hacerse** (– hago – hice, hizo – hecho) **viejo**

La cirugía estética no evita que uno se haga viejo.

**encanecer** (c>zc)

**irse** (– voy – iba – fui – ido)

**haciendo viejo**

Nos vamos haciendo viejos.

**anciano** / **-a** / **viejo** / **-a**

**asilo de ancianos**

### das mittlere Lebensalter

(ca. 40–65)

mittleren Alters

in reiferen Jahren; im reifen Alter

ein reifer Mensch

**Midlife-Crisis** (um die 40)

**Reife**

(*körperlich, geistig*) **reif** – **unreif**

das **Erwachsenwerden**; die

**Adoleszenz**

**in der Blüte seiner / ihrer Jahre**;

**in den besten Jahren**

die **Lebenserwartung**

das **Altwerden**; das **Altern**

die **Wechseljahre**

das Einsetzen der Wechseljahre

**alt werden**; **altern**

Schönheitschirurgie verhindert nicht, dass man älter wird.

**ergrauen**; **alt werden**

(**langsam**) **älter werden**

Wir werden langsam älter.

**alt**; **alte(r) Mann** / **Frau**; **Alte(r)**;

**Greis(in)**

**Altersheim**; **Altenheim**

Wie im Deutschen sind auch im Spanischen Euphemismen (= beschönigende Umschreibungen) gebräuchlich:

*persona mayor* (= ältere / erwachsene Person); *de cierta edad* (= in reifem Alter); *de edad avanzada* (= in fortgeschrittenem Alter); *un hombre entrado*

*en años* (= ein älterer / betagter Mann).

In Lateinamerika werden jedoch oft *mi viejo* / *vieja* und deren Verkleinerungsformen *mi viejito* / *-a* als Koseausdruck (= mein / -e Freund / -in) verwendet, wobei *viejos* auch eine Bezeichnung für die Eltern (= die Alten) sein kann. Diese letzte Anwendung setzt sich mittlerweile auch in Spanien in der Jugendsprache durch.

*Mis viejos se han ido, así que podemos hacer una fiesta en casa.* (= Meine Eltern sind weg, also können wir ein Fest bei mir machen.)



**ser** (– soy – era – fui – sido) **viejo** –  
**estar** (– estoy – estuve – estado)  
**viejo**

No es viejo, pero está viejo.

**viejo** m. **verde**  
**mayor**

Son mayores.

pobreza entre personas mayores

**los mayores**

**veterano** m.

un diplomático / profesor veterano

**edad** f. **de retiro** / **de jubilación**  
**pensionista** m. / f. / **jubilado** / -a

profesión: jubilado

**jubilarse**

un funcionario retirado / jubilado

**retiro** m. / **jubilación** f.

cuando alcance la edad de jubilación /  
de retiro

**entrado en años** / **de edad**  
**avanzada**

Es una persona de edad avanzada.

**la vejez** / **la tercera edad**

**alt sein** – **alt wirken** / **aussehen**

Er ist nicht alt, sieht aber so aus.

**alter Lustmolch**

**erwachsen**; **volljährig**; **ältere(r, s)**

Sie sind alt / alte Leute / erwachsen /  
volljährig.

Armut unter älteren Menschen

die **Vorfahren** / **Ahnen** /

**Erwachsenen** / **alten Leute**

(auch **Kriegs-**)**Veteran**

ein altgedienter Diplomat / Lehrer

**Renten-** / **Pensionsalter**

**Rentner(in)**

Beruf: Rentner

**in den Ruhestand treten** / **in Pension**  
**gehen**

ein pensionierter Beamter

**Ausscheiden aus dem Arbeitsleben**

wenn sie / er das Rentenalter erreicht

**in vorgerücktem Alter**

Er / Sie ist sehr alt.

**das Alter**

Wenn von *vejez* oder *gente mayor* die Rede ist, werden oft Euphemismen (= beschönigende / verhüllende Ausdrücke) verwendet: *mujeres de cierta edad* sind Frauen in mittleren Jahren, das Alter selbst wird oft als *el otoño de la vida*, *el ocaso de la vida*, *las postrimerías de la vida*, *sus años de retiro* umschrieben. Eine *residencia para la tercera edad* erhält solche weniger „direkt“ klingenden Namen wie *residencia para mayores*, *residencia de ancianos* oder schlicht *residencia* oder *asilo*, wenn es nicht sogar nur angedeutet wird mit Ausdrücken wie *un lugar donde se pueden ocupar de él / ella* (= wo man sich um ihn / sie kümmern kann). Die Menschen, die man im Deutschen als Senioren bezeichnet, sind auf Spanisch *jubilados* / *señores de edad*; vorher ist man *de mediana edad*.

**longevidad** f.

**decaimiento** m. / **deterioro** m.

decaimiento físcico

**en sus últimos años**

**debilitado por la edad** /

**decrépito** / **caduco**

un anciano decrepito

**Langlebigkeit**

**Verfall**; **Verschlechterung**

nachlassende körperliche Energie

**in seinen / ihren letzten Lebens-**  
**jahren**

**alterschwach**

ein schwacher alter Mann

Weitere Adjektive, die Schwäche (= *debilidad* / *flaqueza* / LAm *flojedad*)

bzw. Gebrechlichkeit (= *fragilidad*) ausdrücken: *débil* (= schwach) •

*debilitado* / *extenuado* (= matt / geschwächt) • *quebradizo* / *frágil* (= schwach /

gebrechlich / zart) • *enfermizo / achacoso* (= kränklich / siechend) • *delicado / endeble* (= schwächlich / zerbrechlich)

**senilidad** f. – **senil**  
**enfermedad** f. **de Alzheimer**  
sufrir / padecer la enfermedad de  
Alzheimer

Senilität – senil  
Alzheimersche Erkrankung  
an Alzheimer leiden

Unfreundliche, diskriminierende Ausdrücke, die auf ältere Menschen angewandt werden:

*estar fosilizado / ser un fósil* (= verknöchert / verkalkt sein) • *chocho* (= kindisch vor Alter / senil / vertrottelt / tatterig) • *volverse chocho* (= vertrotteln / trottelig werden) • *chochear* (= faseln) • *estar para el arrastre / acabado* (= es nicht mehr bringen / dem Ende nahe sein)

**estar** (– estoy – estuve – estado) **mal de salud** **servicio** m. de **comidas a domicilio (para ancianos)** **asilo** m.  
Ha sido admitida en un asilo.

bei schlechter Gesundheit sein  
Essen auf Rädern  
Pflegeheim  
Sie wurde in ein Pflegeheim aufgenommen.



Die sozialistische Regierung der *PSOE* (*Partido Socialista Obrero Español* = Spanische Sozialistische Arbeiterpartei) hatte in Spanien von 1982 bis 1996 eine Sozialpolitik betrieben, die den älteren Menschen bessere und würdigere Lebensumstände ermöglichte. Zahlreiche Pflegeheime wurden in diesen Jahren eröffnet und günstige Urlaubsreisen für Rentner vom damaligen *INSERSO* (*Instituto Nacional de Servicios Sociales*), heute *IMSERSO* (*Instituto de Migraciones y Servicios Sociales*), zur Verfügung gestellt. Obwohl die Regierung der *PP* (= *Partido Popular*) angekündigt hatte, diese Sozialpolitik weiter zu führen, belegt Spanien heutzutage innerhalb der EU den vorletzten Platz hinsichtlich der sozialen Leistungen pro Einwohner. Während Spanien im Jahre 2003 83% des durchschnittlichen Bruttoinlandsproduktes der EU-Staaten erreicht hatte, lagen die sozialen Leistungen pro Einwohner zu diesem Zeitpunkt bei 60% des EU-Durchschnittes.

“Los niños son el apoyo en la vejez.”



# Personalidad y comportamiento

## Persönlichkeit und Verhalten

La personalidad: he aquí el enemigo de la eternidad.  
(E. D'Ors y Rovira, filósofo y ensayista español, 1882–1954)

### comportarse / portarse

Se ha comportado bien / mal.

### personalidad f.

Tiene una personalidad atractiva.

### carácter m. / manera f. de ser

Tiene un carácter tan fuerte que es incompatible con el mío.

### temperamento m. / genio m.

temperamento colérico / bilioso

genio vivo / alegre

### temperamental

### buen genio – mal genio

tener buen genio – tener mal genio

estar de mal genio

### humor m.

estar de buen / mal humor

humor de perros

### disposición f. (de ánimo)

### sich benehmen / verhalten

Er / Sie hat sich gut / schlecht  
verhalten / aufgeführt.

### Persönlichkeit

Er / Sie besitzt ein sympathisches  
Wesen.

### Wesen; Charakter

Er / Sie hat so einen starken Charakter, dass wir nicht zusammenpassen.

### Temperament; Naturell

cholerasches / reizbares Temperament

munteres Temperament

### temperamentvoll

### Gutmütigkeit / gute Laune – schlechte Laune

einen guten Charakter haben /  
gutmütig sein – jähzornig /  
leicht aufbrausend sein

schlecht gelaunt sein

### Laune; Humor

gute / schlechte Laune haben

üble Laune

### Verfassung; Stimmung

## Adjektive, die menschliche Eigenschaften ausdrücken, mit ihrem Gegenteil

Die Antonyme (= Gegensatzwörter) werden hier durch Vorsetzen von *des-*, *in-*, *im-*, *i-* oder *a-* gebildet.

*contento* (= zufrieden) – *descontento* (= unzufrieden)

*inhibido* (= gehemmt) – *desinhibido* (= ungehemmt)

*interesado* (= gewinnsüchtig / selbstsüchtig / eigennützig) –

*desinteresado* (= uneigennützig / selbstlos)

*considerado* (= rücksichtsvoll) – *desconsiderado* (= rücksichtslos)

*agradecido* (= dankbar) – *desagradecido* (= undankbar)

*cortés* (= höflich) – *descortés* (= unhöflich)

*honesto* (= ehrlich) – *deshonesto* (= unehrlich)

*leal* (= loyal / treu) – *desleal* (= nicht loyal / treulos / untreu)

*fiel* (= treu) – *infiel* (= untreu / treulos)

*maduro* (= reif) – *inmaduro* (= unreif)

*decente* (= anständig) – *indecente* (= unanständig)

*discreto* (= taktvoll) – *indiscreto* (= taktlos)

*capaz de* (= zu etwas fähig) – *incapaz de* (= zu etwas unfähig)  
*experto* (= erfahren) – *inexperto* (= unerfahren)  
*flexible* (= flexibel) – *inflexible* (= unflexibel)  
*tolerante* (= duldsam) – *intolerante* (= unduldsam)  
*culto* (= kultiviert / gebildet) – *inculto* (= unkultiviert / ungebildet)  
*civilizado* (= gebildet / zivilisiert) – *incivilizado / salvaje* (= ungebildet / unzivilisiert / wild)  
*justo* (= fair / gerecht) – *injusto* (= unfair / ungerecht)  
*senfato* (= vernünftig / besonnen) – *insensato* (= unvernünftig / töricht)  
*seguro (de sí mismo)* (= sicher / selbstbewusst) – *inseguro / cohibido*  
 (= unsicher / gehemmt)  
*paciente* (= geduldig) – *impaciente* (= ungeduldig)  
*parcial* (= parteiisch) – *imparcial* (= unparteiisch)  
*prudente* (= vorsichtig) – *imprudente* (= unvorsichtig)  
*púdico* (= schamhaft) – *impúdico* (= schamlos / hemmungslos)  
*puro* (= keusch / züchtig) – *impuro* (= unkeusch / unzüchtig)  
*responsable* (= verantwortungsbewusst) – *irresponsable* (= verantwortungslos)  
*respetuoso* (= ehrerbietig / rücksichtsvoll / anstandsvoll) – *irrespetuoso*  
 (= unehrerbietig / respektlos)  
*moral* (= moralisch / sittlich) – *amoral* (= unmoralisch / unsittlich)  
*normal* (= normal) – *anormal* (= anormal / abnormal)

Beachten Sie, dass – anders als im Deutschen – die negativen Vorsilben *des-*, *im-*, *in-*, *i-*, *a-* etc. im Spanischen nicht betont werden.

Deutsch: Er ist ja so 'unfair / 'unduldsam / 'unzufrieden.

Spanisch: (Él) *es tan in'justo / intole'rante / está tan descon'tento.*

Bei einer Gruppe von Adjektiven bevorzugt man im Spanischen beschönigend auf den Mangel einer Eigenschaft hinzuweisen, statt direkt den Gegensatz zu verwenden, auch wenn er existiert:

*eficiente* – *ineficiente / poco eficiente* (= effizient – ineffizient / wenig effizient);  
*cultivado* – *poco cultivado* (= kultiviert – unkultiviert / wenig kultiviert);  
*correcto* – *incorrecto / poco correcto* (= korrekt – inkorrekt / wenig korrekt);  
*fiable* – *poco fiable* (= zuverlässig – unzuverlässig / wenig zuverlässig);  
*exigente* – *poco exigente* (= anspruchsvoll / unbescheiden – anspruchlos / bescheiden);  
*interesante* – *poco interesante* (= interessant – uninteressant);  
*juicioso* – *poco juicioso* (= weise / klug – unklug); *cooperativo* – *poco cooperativo*  
 (= entgegenkommend – wenig entgegenkommend); *comprensivo* – *poco comprensivo / incomprensivo*  
 (= verständnisvoll – verständnislos); *razonable* – *poco razonable / irrazonable* (= vernünftig / angemessen  
 – unvernünftig); *sentimental* – *poco sentimental* (= sentimental / gefühlvoll  
 – unsentimental / gefühllos); *servicial* – *poco servicial* (= gefällig – ungefällig)

### **bueno – malo**

#### **bondadoso – malicioso**

un señor / dios / soberano bondadoso  
 una mirada maliciosa / un vecino  
 malicioso

### **gut – schlecht**

#### **gütig – boshaft**

ein gütiger Herr / Gott / Herrscher  
 ein boshafter Blick / Nachbar

**benévolo – malévolo****misericordioso – inmisericorde  
compasivo – despiadado**

Se aprovecha de los demás despiadadamente / sin piedad.

**íntegro – corrupto**


un hombre recto e íntegro  
un político corrupto

wohlwollend – böswillig /  
übelgesinnt

barmherzig – unbarmherzig  
mitfühlend – mitleidlos

Er / Sie nützt andere erbarmungslos aus.

ehrllich / rechtschaffen – korrupt  
ein aufrichtiger und ehrlicher Mann  
ein korrupter Politiker

 Viele der hier aufgeführten Adjektive werden durch Anhängen von *-mente* an die weibliche Form des Adjektivs zu häufig gebrauchten Adverbien:

*Actuó insensatamente / ineficientemente / desinteresadamente / irresponsablemente.* (= Er / Sie handelte töricht / ineffizient / selbstlos / verantwortungslos.)

*Se comportó discretamente / juiciosamente / valerosamente / razonablemente.* (= Er / Sie verhielt sich taktvoll / klug / mutig / vernünftig.)

**trabajador – perezoso / vago /**  
*esp LAm, Andal flojo*

**educado – maleducado / grosero**  
¡No hace falta ser maleducado!

**listo – tonto**

**colérico / irascible – equilibrado**

**conservador – progresista**

**de miras amplias – estrecho de miras**

**egocéntrico – altruista**

**generoso / desprendido –**

**avaro / tacaño / agarrado**

**descuidado – meticuloso**

fleißig – faul

höflich – unhöflich / grob

Warum denn gleich grob werden?

klug / listig – dumm

leicht erregbar – ausgeglichen

konservativ – progressiv

tolerant / großzügig – engstirnig

ichbezogen – altruistisch / selbstlos

großzügig – geizig / knauserig

lax; lässig – pingelig

Das vollkommene Fehlen einer Eigenschaft kann durch *falto* / *-a* de oder *desprovisto* / *-a* de ausgedrückt werden:

*Es una persona completamente falta de ambición / valor / humor / compasión / talento.* (= Ihm / Ihr mangelt es vollkommen an Ehrgeiz / Mut / Humor / Mitleid / Talent.)

**encantador – falto / desprovisto de encanto**

Es un hombre desprovisto de todo encanto.

**optimista** *m. / f.* – **pesimista** *m. / f.*

**extravertido – introvertido  
campechano / abierto – reservado / cerrado**

**alegre / de buen humor – triste**

Luis parecía estar triste de verdad.

charmant – ohne Charme

Er ist ein Mann, der keinerlei Charme besitzt.

optimistisch; Optimist(in) – pessimistisch; Pessimist(in)

extravertiert – introvertiert  
kontaktfreudig – zurückhaltend / unnahbar

gut gelaunt – trübsinnig / traurig

Luis schaute recht bedrückt drein.

**interesante** – **sin interés** /  
**aburrido**  
**ingenioso** / **gracioso** – **trivial** /  
**banal**  
**salado** – **soso**  
  
**divertido** – **aburrido**

interessant – uninteressant / lang-  
weilig  
geistreich / witzig – geistlos / platt  
  
geistreich / witzig (*wörtlich*: salzig) –  
langweilig (*wörtlich*: fad[e] [Person])  
unterhaltend / lustig – langweilig



**Bastante / más bien als Entsprechungen für „ziemlich“**

*Bastante* steht vorzugsweise bei „wünschenswerten“ Eigenschaften:  
*es bastante atractiva, se quedó bastante tranquilo, su comportamiento era bastante civilizado.*

*Más bien* wird bei „nicht wünschenswerten“ Eigenschaften bevorzugt:  
*estaba más bien agresivo, hacer aquello fue algo más bien estúpido, la nueva secretaria es más bien ineficiente.*

**fuerte** – **débil**  
**duro** – **débil**  
un tipo duro  
**valeroso** / **valiente** – **cobarde**  
un niño valiente  
un ataque cobarde  
un **gallina**

**relajado** – **tenso**  
**tranquilo** – **agitado** / **excitado**  
Estaba muy tranquilo antes de la  
operación.

**respetuoso** – **descarado** / **fresco**  
No seas descarado con tus padres.  
**humilde** / **modesto** –  
**presuntuoso** / **engreído**

stark – schwach  
(knall)hart – schwach  
ein knallharter Kerl  
**mutig** / **tapfer** – **feige**  
ein tapferes Kind  
ein feiger Anschlag  
eine **feige Nuss** / ein **Feigling**  
(*wörtlich*: Henne)  
**entspannt** – **angespannt**  
**ruhig** – **aufgereg**  
Er war vor der Operation sehr ruhig.  
  
**respektvoll** – **frech**  
Sei nicht frech zu deinen Eltern.  
**demütig** / **bescheiden** – **eingebildet**

Für die Beschreibung von Menschen gibt es eine Reihe von *modismos* (= feststehende [Rede-]Wendungen), die mit *más ... que* (= mehr ... als) gebildet werden. Beispiele:

*Es más astuto que un zorro.* (= schlau wie ein Fuchs)

*Tienes más cara que espalda.* (= rotzfrech)

*Es más fiero que un león.* (= so wild / tapfer wie ein Löwe)

*Estaba allí más imperturbable que una esfinge.* (= seelenruhig)

*Es más largo que un día sin pan.* (= riesengroß / ellenlang)

*Es más listo que el hambre.* (= schlau wie ein Fuchs)

*Estás más loco que una cabra.* (= total verrückt)

*Es más manso que un cordero.* (= sanft / geduldig wie ein Lamm)

*Hay que tener más paciencia que Job.* (= so geduldig wie Hiob)

*Eres más terco que una mula.* (= störrisch wie ein Maultier / ein sturer Bock)

*Es más tonto que hecho de / por encargo. / Es más tonto que el que se la pisó meando.* (= dümmer als die Polizei erlaubt)

*Es más trabajador que una hormiga.* (= emsig wie eine Biene)

# Sentidos y sensaciones

## Sinne und Sinneseindrücke

Grande dolor es sentir mucho, y grande enfermedad no sentir nada; esto es ya de muerto, aquello aún es de vivo. (F. de Quevedo y Villegas, poeta y escritor español, 1580–1645)

### sentido *m.*

los cinco sentidos  
el sentido de la vista / del oído  
el sentido del olfato / del gusto /  
del tacto

### sensación *f.*

sensaciones como dolor y sed

### percepción *f.* **sensorial / extrasensorial** **percibir**

**sentir** (– siento – sentí, sintió –  
sentido)

### Sinn


die fünf Sinne  
der Seh- / Gehörsinn  
der Geruchs- / Geschmacks- /  
Tastsinn

**Empfindung; Sinneseindruck; Gefühl**  
Empfindungen wie Schmerz und  
Durst

**sinnliche / außersinnliche Wahr-  
nehmung**

**wahrnehmen; empfinden;  
(be)merken**

**fühlen; empfinden; verspüren**

 Beide Verben (*percibir / sentir*) werden in Zusammenhängen verwendet, in denen die Sinne etwas wahrnehmen. Ausnahme: *sentir* steht nicht bei den Wahrnehmungen des Auges.

**sentir** *un ruido / un olor / un sabor / dolor*

**percibir** *una imagen / un ruido / un olor / un sabor / dolor*

No sintió el dolor.

sentir frío / calor

### ojo *m.*

¡ojo!

### ojeada *f.*

echar / dar una ojeada (rápida) a /  
sobre algo

Sólo le he echado una ojeada rápida  
al artículo.

### ojeriza *f.*

**ver** (– veo – vi – visto)

Vio que nadie estaba mirando.

Vimos un(a película de) vídeo.

### mirar

ver / mirar la televisión

¿Has mirado en la cocina?

Mira a éste.

Estaban / Estuvieron mirando cómo  
comía el perro.

### mirada *f.*

Er / Sie spürte den Schmerz nicht.

Kälte / Wärme empfinden

### Auge

Vorsicht!; Achtung!

(flüchtiger) **Blick**

einen kurzen Blick auf etwas werfen /  
etwas überfliegen

Ich habe den Artikel nur überflogen.

### Groll

### sehen

Er / Sie sah, dass niemand hin-  
schaute.

Wir sahen uns ein Video an.

**ansehen; (an)schauen; nachsehen**  
fernsehen

Hast du in der Küche nachgesehen?

Schau dir doch mal dies hier an.

Sie sahen zu, wie der Hund fraß.

### Blick

preguntar / interrogar a alguien con la mirada  
De una mirada lo dejó callado.

**percibir / notar – percepción** *f.*  
¿Pueden todos los animales percibir la luz?

Lo he notado. / Me he dado cuenta de ello.

**notar / darse** (– doy – di – dado) **cuenta**

Nadie se dio cuenta del robo.

**observar**

El cometa fue observado / visto en 1986.

**observación** *f.*

Podías haberte ahorrado esa observación.

**observatorio** *m.*

**vista** *f.*

Está perdiendo vista.

corto de vista / miope –  
hipermétrope

Fue amor a primera vista.

irreconocible a simple vista

una hermosa vista al mar

¡Hasta la vista!

**facultad** *f.* **visual** / **capacidad** *f.*  
**visual**

**vistazo** *m.*

Echó un vistazo y después se fue.

**avistar**

Por fin avistamos el tren.

**visible – invisible**

El faro era claramente visible.

**vidente** *m. / f.* – **invidente** *m. / f.*

**ciego** / **-a** – **tuerto** / **-a**

En el reino de los ciegos, el tuerto es el rey.

**perro** *m.* **lazarillo**

**visual** *m.* – **video** *m.* / **video** *Arg*  
medios audiovisuales

**vislumbrar**

Solamente llegamos a vislumbrarlo.

jemand fragend anblicken

Sein / Ihr Blick brachte ihn zum Schweigen.

**wahrnehmen – Wahrnehmung**  
Können alle Tiere Licht wahrnehmen?

Ich habe es bemerkt / wahrgenommen.

**bemerk**

Niemand bemerkte den Diebstahl.

**beobachten; bemerken**

Der Komet wurde 1986 beobachtet.

**Beobachtung; Bemerkung**

Diese Bemerkung hättest du dir sparen können.

**Warte; Beobachtungsstation**

**Sehkraft / Sehvermögen; Sicht / Aussicht**

Seine / Ihre Sehkraft lässt allmählich nach.

kurzsichtig (*konkret und im*

*übertragenen Sinne*) – weitsichtig

Es war Liebe auf den ersten Blick.

mit bloßem Auge nicht erkennbar

ein schöner Ausblick aufs Meer

Auf Wiedersehen!

**Sehkraft / -vermögen**

**flüchtiger Blick**

Er / Sie warf einen schnellen Blick darauf und ging dann weg.

**erblicken**

Endlich kam der Zug in Sicht.

**sichtbar – unsichtbar**

Der Leuchtturm war deutlich

sichtbar.

**(Hell-)Seher(in) / Prophet –**

**Blinde(r) / blind**

**blind / Blinde(r) – einäugig /**

**Einäugige(r)**

Unter den Blinden ist der Einäugige König.

**Blindenhund**

**visuell / Seh- – Video(-)**

audiovisuelle Medien

**kurz / kaum sehen**

Wir bekamen ihn nur kurz zu Gesicht.



**oído** *m.* – **oreja** *f.*

aguzar los oídos

Es un poco duro de oído.

**audífono** *m.* / **aparato** *m.* **de(l) oído**

**sordo** / **-a**

**sordomudo** / **-a**

escuela / lenguaje de sordomudos

**oír** (– oigo, oye – oí, oyó – oído)

¿No has oído un ruido?

¡oye! / ¡oiga!

¡oiga!

**escuchar**

Escuché atentamente pero no pude oír nada.

escuchar la radio

**sentir** (– siento – sentí, sintió – sentido)

Se sienten pasos en el pasillo.

**percibir**


Yo no percibí ningún ruido.

**sonido** *m.*

el sonido de un coche que se acerca

**sonar** (o>ue)

Suena como un motor Diesel / de gasoil.

 Span. *sonar* wird nicht wie das deutsche Verb „spielen“ im Sinne von „ein Instrument spielen“ verwendet. Dafür benutzt man *tocar* (= berühren). *La guitarra suena bien.* (= Die Gitarre klingt gut.) *Tocas muy bien la guitarra.* (= Du spielst sehr gut Gitarre.)

**insonorizar** (z>ce)

una cabina / cámara insonorizada

**tono** *m.*

No me gusta tu tono de voz.

**volumen** *m.*

subir / bajar el volumen

**alto** / **fuerte** – **bajo**

¿Qué ha sido ese ruido tan fuerte?

Tu voz es demasiado alta.

Intente hablar un poco más bajo / alto.

**ruidoso** – **silencioso**

El / (La instalación de) aire acondicionado es demasiado ruidoso / -a.

**perceptible** / **audible** –

**imperceptible** / **inaudible**

**Gehör** / (inneres) **Ohr** – (äußeres) **Ohr**

die Ohren spitzen

Er ist ein bisschen schwerhörig.

**Hörhilfe**; **Hörgerät**

**taub**; **Taube(r)**

**taubstumm**; **Taubstumme(r)**

Taubstummschule / -sprache

**hören**

Hast du das Geräusch nicht gehört?

hör (mal) zu! / hören Sie (mal) zu!

hallo! (am Telefon)

**(zu)hören**

Ich lauschte angestrengt, konnte aber nichts hören.

Radio hören

**hören**; **vernehmen**

Man hört Schritte im Flur.

**vernehmen**; **hören**

Ich habe kein Geräusch vernommen / gehört.

**Schall**; **Laut**; **Klang**

das Geräusch eines nahenden Autos

**klingen**; **klingeln**

Es klingt wie ein Dieselmotor.

**schalldicht machen**

eine schalldichte Kabine

**Ton**

Mir gefällt dein Ton nicht.

**Lautstärke**

das Gerät lauter / leiser stellen

**laut** / **hoch** – **leise** / **tief**

Was war das für ein lautes Geräusch?

Deine Stimme ist zu hoch.

Versuchen Sie leiser / lauter zu sprechen.

**geräuschvoll** / **laut** – **geräuschlos** / **leise**

Die Klimaanlage ist zu laut.

**hörbar** – **unhörbar**

un sonido casi imperceptible /  
inaudible

**audio-  
ruido** *m.*

¿Qué ruido ha sido ése?

No puedo aguantar el ruido.

ein kaum wahrnehmbarer Laut

**Audio-; Ton-  
Geräusch; Lärm; Krach**

Was war das für ein Geräusch?

Ich kann den Lärm nicht aushalten.

### Entsprechungen für „ruhig“

*Vivimos en un barrio **tranquilo**.* (= Wir leben / wohnen in einer ruhigen Gegend.)

*El / Los negocio(s) está(n) **tranquilo(s)** actualmente.* (= Im Geschäft ist zur Zeit nicht viel los.)

*Está siempre tan **callada**, como si no tuviera nada que decir.* (= Sie ist immer so ruhig, als ob sie nichts zu sagen hätte.)

*El mar estaba **en calma**.* (= Das Meer war vollkommen ruhig.)

*Le cuesta estarse sentado **sin moverse**.* (= Es fällt ihm / ihr schwer, ruhig zu sitzen.)

*Por fin una tarde **tranquila** en casa.* (= Endlich ein ruhiger Abend zu Hause.)

*Tuvimos un **apacible** crucero.* (= Wir hatten eine ruhige Überfahrt.)

*Después de la tormenta la noche estuvo **serena**.* (= Nach dem Sturm war die Nacht ruhig.)

*Se necesita una mano **firme**.* (= Man braucht eine ruhige Hand.)

*Apenas se oye la marcha **suave** de la máquina.* (= Man hört den ruhigen Gang der Maschine kaum.)

*Me encantan los trajes (con dibujos / motivos) **discretos**.* (= Ich liebe Anzüge mit unauffälligen / ruhigen Mustern.)

la **nariz – olfato** *m.*

tener buen / mucho olfato para  
los negocios

**olfatear**

**husmear**

¿Qué andas husmeando?

**oler** (huelo, olemos – olí – olido)

¿No te huele a gas?

La sopa huele deliciosamente.

Estas rosas huelen mucho.

die Nase – Geruch(ssinn)

eine gute Nase für die Geschäfte  
haben

**wittern; beschnuppern;  
herumschnuppern**

**wittern; herumschnüffeln**

Was schnüffelst du herum?

**riechen; wittern; duften**

Riechst du nicht das Gas?

Die Suppe riecht köstlich.

Diese Rosen duften sehr intensiv.

*Modismos:*

*Aquí **huele** a chamusquina.* (= Hier herrscht dicke Luft.)

*Algo me **huele** mal aquí.* (= Hier ist doch irgendetwas faul.)

**olor** *m.* – **oloroso**

**apestar / oler mal / heder** (e>ie)

Aquí apesta / huele fatal.

**podrido / putrefacto / pútrido**

Geruch / Gestank – wohlriechend /  
duftend

**stinken**

Hier stinkt's.

**faul**

*Podrido / putrefacto / pútrido* heißen *faul* im Sinne von *verdorben*:  
*un huevo podrido / una manzana podrida* (= ein faules Ei / ein fauler Apfel).  
 Als *manzana podrida* bezeichnet man auch jemand, der einen schlechten  
 Einfluss auf seine Umgebung ausübt, sie verdirbt, wie im *modismo*:  
*La manzana podrida pierde a su compañía.* (= Schlechte Gesellschaft  
 verdirbt die guten Sitten.)

*Nuestra policía en su conjunto es buena, pero hay un par de manzanas  
 podridas dentro del cuerpo.* (= Unsere Polizei als Ganzes ist in Ordnung,  
 aber es sind ein paar schwarze Schafe darunter.)

Andere Übersetzungen von *faul*: *un diente cariado* (= ein fauler Zahn);  
*aguas putrefactas* (= faules Gewässer).

### fragancia f. – fragante

la fragancia única de estas rosas  
**perfumar** – **perfume** m.  
**aroma** m.

(Wohl-)Geruch / Duft –  
 wohlriechend  
 der besondere Duft dieser Rosen  
**parfümieren** – **Parfüm** / **Duft**  
**Aroma**; **Duft**

### **Achtung, falsos amigos (= falsche Freunde)!**

Span. **aroma** wird nur gerochen und als angenehm empfunden, ist also  
 Duft. Dt. **Aroma** wird auch geschmeckt und als angenehm empfunden,  
 span. = *sabor / gusto: el inconfundible aroma del café recién molido* (= der  
 unverwechselbare Duft frisch gemahlener Kaffees). *Estos tomates no saben  
 a nada.* (= Diese Tomaten haben überhaupt keinen Geschmack.)

### **saber** (– sé – supe – sabido) – **sabor** m.

(Esto) tiene un sabor amargo.  
 (Esto) sabe dulce / salado / agrio.  
**gusto** m.  
 Sus gustos no son los míos.

### **schmecken** – **Geschmack**


Es hat einen bitteren Geschmack.  
 Es schmeckt süß / salzig / sauer.  
**Geschmack(ssinn)**; **Vorliebe**  
 Seine / Ihre Vorlieben sind nicht  
 meine.

### **apetito** m. – **apetitoso** Esto me ha quitado el apetito. **náusea** f. – **nauseabundo**

### **tacto** m.

La tela tiene un tacto muy suave.  
**tocar** (c>que)  
 Por favor, (se ruego) no tocar.  
 No toquen las mercancías, por favor.  
 tocar un instrumento  
**asir** / **agarrar** / Esp **coger** / **tomar**

**Appetit** – **schmackhaft** / **appetitlich**  
 Es hat mir den Appetit verdorben.  
**Übelkeit** – **Übelkeit erregend** /  
 ekelhaft  
**Gefühls-** / **Tastsinn**  
 Der Stoff fühlt sich sehr weich an.  
**berühren**  
 Bitte nicht berühren.  
 Die Waren bitte nicht berühren.  
 ein Instrument spielen  
**anfassen**

 In der Südspitze Lateinamerikas und auch in anderen lateinamerikanischen  
 Ländern, wie z.B. Mexiko, sollte man das Verb *coger* nicht in diesem Sinn  
 benutzen, da es auf intime Beziehungen hinweist. Stattdessen kann man  
*tomar* bzw. *agarrar* verwenden.

# Sentimientos y actitudes

## Gefühle und Einstellungen

Ya no la quiero, es cierto, pero cuánto la quise. / Es tan corto el amor, y es tan largo el olvido. (Pablo Neruda, poeta chileno, 1904–1973)

### **actitud** f.

su actitud frente a los extranjeros /  
hacia los extranjeros

### **sentimiento** m.

No quería herir tus sentimientos.  
Sus sentimientos hacia mí ya no son  
los mismos.  
Le acompaño (a Vd.) en el senti-  
miento.

### **sentimental**

una persona / novela sentimental  
Eres un sentimental.

**sentir** (– siento – sentí, sintió –  
sentido)

Se sentía cansada y deprimida.  
Lo siento (mucho).  
Siento mucho que te tengas que ir.

### **emocionar**

Eso me emociona, me llega al  
corazón.  
Estoy muy emocionado.  
emocionarse

### **emoción** f.

llorar de emoción  
¡Qué emoción!  
vivir emociones fuertes

### **emocional**

Estoy emocionalmente desequilibrado.

### **emocionante**

¡Qué emocionante!  
un momento muy emocionante

### **humor** m.

No estoy de humor para bromas.  
estar de buen / mal humor  
humor de perros  
humor de mil diablos

### **amor** m. – **amoroso**

Lo hace por amor.  
por amor de Dios  
amor mío

### **Einstellung; Haltung**

seine / ihre Einstellung gegenüber  
Ausländern

### **Gefühl**

Ich wollte dich nicht verletzen.  
Seine / Ihre Gefühle mir gegenüber  
sind nicht dieselben wie früher.  
Ich spreche Ihnen mein Beileid aus.

### **gefühlvoll; sentimental**

ein sentimentaler Mensch / Roman  
Du bist ein Gefühlsmensch.

### **fühlen; bedauern**

Sie fühlte sich müde und deprimiert.  
Es tut mir (sehr) Leid.

Ich bedauere es sehr / Es ist (sehr)  
schade, dass du weggehen musst.

### **(be)rühren; bewegen; ergreifen**

Das berührt mich, geht mir zu  
Herzen.

Ich bin tief gerührt.  
gerührt sein

### **Emotion; (Gemüts-)Bewegung;**

Spannung; Aufregung  
vor Rührung weinen

Was für eine Spannung!  
den Nervenkitzel suchen

### **emotional; empfindsam**

Ich bin gefühlsmäßig aus dem  
Gleichgewicht.

### **aufregend; spannend; bewegend**

Wie spannend / aufregend!  
ein sehr bewegend Augenblick

### **Stimmung; Laune**

Mir ist nicht nach Spaß zumute.  
gute / schlechte Laune haben  
mürrische / üble Laune  
ganz miese Laune

### **Liebe – liebevoll / Liebes-**

Er / Sie tut das aus Liebe.  
um Gottes willen  
Liebling; Geliebte(r)

**enamorarse de**

Se ha enamorado de ella.  
 estar perdidamente enamorado de  
**amante** *m. / f.*  
**amar – amarse**



*Amar* klingt auf Spanisch heutzutage sehr poetisch und gewählt, normalerweise wird stattdessen *querer* bevorzugt: *Quiero mucho a mi familia.* (= Ich liebe meine Familie sehr.) Darüber hinaus wird etwas lieben mit dem Verb *adorar* (= anbeten) oder mit anderen Verben, die Begeisterung ausdrücken, übersetzt: *Adoro / Me encanta la comida vasca / la paella / Sevilla.* (= Ich liebe die baskische Küche / Paella / Sevilla.)

**adorar**  
**encantar**

Me encanta el flamenco.  
 Me encantaría quedarme aquí.  
**estar encantado**  
 Está encantado con ella / la casa.  
 Encantado / -a (de conocerlo / -a).

**encantador**

**querer** (– quiero – quise – querido)

Te quiero.  
 Quisiera un café solo, por favor.  
 No quiero molestarte.  
 Quiero / Quisiera decirte algo.  
 ¿Quiere (Vd.) comer / beber algo?

**querido / -a**  
**cariño** *m.*

tener cariño a alguien  
 tomar(le) cariño a alguien  
**cariñoso**  
**encariñarse** con algo o alguien  
**apreciar – aprecio** *m.*

Todos sus compañeros de trabajo  
 la aprecian mucho.

**gustar**

Me gusta mucho este chico.  
 No me gusta el vino.  
 ¿Qué te gustaría hacer?  
 Me gustaría mucho acompañarle,  
 me gusta caminar.

**sich verlieben in**

Er / Sie hat sich in sie verliebt.  
 unsterblich verliebt sein in  
**Liebhaber(in); Geliebte(r)**  
**lieben – einander / sich lieben**

**anbeten; lieben; verehren**  
**entzücken; begeistern**

Ich liebe Flamenco.  
 Am liebsten würde ich hier bleiben.  
**angetan sein**  
 Sie / Das Haus hat es ihm angetan.  
 Es freut mich sehr, Sie kennen zu  
 lernen.

**bezaubernd; entzückend; charmant**  
**lieben; mögen; gern haben** (wollen)  
 (*bei Bitten*)

Ich liebe dich.  
 Ich hätte gern einen Espresso, bitte.  
 Ich möchte dich nicht stören.  
 Ich möchte dir etwas sagen.  
 Möchten Sie etwas essen? / Hätten  
 Sie gern etwas zu trinken?

**liebe(r); Geliebte(r); Liebhaber(in)**  
**Liebe; Zuneigung; Anhänglichkeit;**  
**Zärtlichkeit; (als Anrede) Liebling**

jemand gern haben  
 Zuneigung für jemand entwickeln  
**liebevoll; zärtlich**  
 etwas oder jemanden **lieb gewinnen**  
**zu schätzen wissen / hochachten –**  
**Hochachtung**

Alle ihre Mitarbeiter schätzen sie  
 sehr.

**gefallen; mögen; gern haben**  
 (wollen) (*bei Angeboten*); **gern tun**

Dieser Junge gefällt mir sehr.  
 Ich mag keinen Wein.  
 Was würdest du gern tun?  
 Ich würde Sie sehr gern begleiten,  
 ich laufe gern.

Die deutsche Frage „Wie gefällt es dir?“ wird nicht wörtlich ins Spanische übersetzt. Man fragt *¿Qué te parece?* oder *¿Cómo lo encuentras?* oder einfach *¿Te gusta?* (= Gefällt es dir?).

**gusto** m. – **disgusto** m.

con (mucho / sumo) gusto  
tener el gusto de  
¡Mucho gusto en conocerlo / -a! /  
¡Tanto gusto!

**disfrutar / pasarlo (pasarla Lam)**  
**bien**

Disfruto estando contigo. / Lo paso  
muy bien contigo.

¡Disfruta tus vacaciones!

**apetecer** (c>zc)

¿Te apetece beber algo?

Un buen Rioja siempre apetece.

**apasionar / entusiasmar**

Me apasiona / entusiasmo Latino-  
américa.

**entusiasmarse / apasionarse**

Se entusiasma / apasiona con Plácido  
Domingo.

**Vorliebe / Geschmack – Verdruss /  
Ärger**

(sehr) gern  
das Vergnügen haben zu  
Es freut mich sehr, Sie kennen  
zu lernen.

**genießen**

Ich bin sehr gern mit dir zusammen.

Genieße deinen Urlaub!

**nach etwas zumute sein**

Möchtest du etwas zu trinken?

Ein guter Rioja Wein ist immer  
willkommen.

**begeistern**

Ich bin von Lateinamerika begeistert.

**schwärmen; sich begeistern**

Er / Sie schwärmt für Plácido  
Domingo.

### Wie man Liebe, Zuneigung, Gernhaben noch ausdrücken kann

*Nos cayó bien en seguida.* (= Er / Sie war uns sofort sympathisch.)

*El pescado no me hace mucha gracia.* (= Auf Fisch bin ich nicht so ver-  
sessen.)

*La idea la cautivó completamente.* (= Der Gedanke hatte es ihr völlig angetan.)

*Goza del afecto / cariño de todos.* (= Er / Sie genießt die Sympathie aller.)

*Esa tarea me atrae / seduce mucho.* (= Diese Aufgabe reizt mich sehr.)

*Me fascinan los libros antiguos.* (= Alte Bücher faszinieren mich.)

*Al verla quedó embelesado / encandilado.* (= Ihr Anblick entzückte ihn.)

*Él está prendado de esa chica.* (= Er ist von diesem Mädchen eingenom-  
men.)

*Está loco por ella.* (= Er ist verrückt nach ihr. / Er ist in sie vernarrt.)

*Está chiflada / chalada por él.* (= Sie ist in ihn verknallt / verschossen.)

*Todos se pirran por ella.* (= Sie verdreht jedem den Kopf.)

*Está que se muere por ella.* (= Er ist unsterblich verliebt in sie.)

**desear – deseo** m.

el deseo de paz / amor / felicidad

el efecto deseado

**deseoso** de

**ansiar** (stärker) / **anhelar**

**begehren / wünschen – Wunsch /  
Begehren**

das Verlangen nach Frieden / Liebe /  
Glück

die gewünschte Wirkung

**begierig** nach / zu

**sehnlich begehren; ersehnen**

Es mejor no ansiar tantas cosas.

ansiar (volver a) ver a alguien  
**anhelo** *m.* / *el ansia* *f.* → 1.13  
*el alma* *f.*

ansia de saber / trabajar / venganza  
**ansioso**  
**añorar** / *LAm extrañar*

Añoramos / Extrañamos los viejos tiempos.

Te extraño / añoro.

**añoranza** *f.* / **nostalgia** *f.* (**de**)

Siento nostalgia de mi país.

**interés** *m.* – **interesante**

Lo leímos con gran interés.

Es ist besser, nicht so vieles zu ersehnen.

sich nach jemand sehnen

**Begierde; Sehnsucht**

Wissbegierde; Arbeitswut; Rachsucht

**begierig; heftig wünschend**

**sehnlichst verlangen; Sehnsucht**

**empfinden; sich sehnen nach**

Wir sehnen uns nach den guten alten Zeiten.


Ich sehne mich nach dir.

**Sehnsucht; Heimweh**

Ich habe Heimweh.

**Interesse – interessant**

Wir lasen es mit großem Interesse.

 Verwechseln Sie nicht *interesado* (= interessiert) mit *interesante* (= interessant)!

**interesarse por**

No se interesa por nadie.

**preferir** (– prefiero – preferí, prefirió – preferido)

Prefiero el cine a la televisión.

Preferimos viajar en tren.

**admirar – admirable – admirador(a)**

sich interessieren für

Er / Sie interessiert sich für niemand.

**bevorzugen; vorziehen**

Ich ziehe das Kino dem Fernsehen vor.

Wir reisen lieber mit dem Zug.

**bewundern – bewundernswert – Verehrer(in)**

 Sehr heißt in Bezug auf Verben nicht *mu*y, sondern *mu*cho:

*Ella es muy querida aquí.* (= Sie ist hier sehr beliebt.)

*La quiere / admira mucho.* (= Er / Sie liebt / bewundert sie sehr.)

**soportar – insoportable**

No lo puedo soportar.

No soporta que lo critiquen.

**aguantar – inaguantable**

No lo aguanto más.

**tolerar**

No se deberían tolerar comentarios racistas.

Eso no lo tolero.

**agradar – desagradar**

Nos agrada que vengáis.

Él le desagradaba profundamente.

**manía** *f.*

**ertragen / ausstehen – unausstehlich**

Ich kann ihn / es nicht ertragen.

Er verträgt es nicht, kritisiert zu werden.

**ertragen / aushalten – unerträglich**

Ich halte ihn / es nicht mehr aus.

**tolerieren; dulden; sich gefallen lassen**

Rassistische Bemerkungen sollte man nicht hinnehmen.

Das lasse ich mir nicht gefallen / bieten.

**gefallen – missfallen / nicht mögen**

Es freut uns, dass ihr kommt.

Er ist ihr / ihm äußerst unsympathisch.

**Abneigung**

Le tengo tal manía que no lo puedo ni ver.

**odiar – odio** *m.*

Odio tener que darme prisa / apurarme.

Su mirada estaba llena de odio.

Ich habe solch eine Abneigung gegen ihn, dass ich ihn nicht sehen kann.

**hassen – Hass**

Ich hasse es, wenn ich hetzen muss.

Sein / Ihr Blick war voller Hass.

### Weitere Verben, die starke Abneigung ausdrücken

*Ella lo aborrece.* (= Sie verabscheut / hasst ihn.)

*No lo / la puedo ver (delante).* (= Ich kann ihn / sie nicht ausstehen.)

*No lo / la puedo tragar.* / *No lo / la trago.* (= Ich kann ihn / sie nicht leiden.)

*Detesto la violencia.* (= Ich verabscheue Gewalttätigkeit.)

**optimismo** *m.* – **pesimismo** *m.*

Estamos llenos de optimismo.

**optimista** *m. / f.* – **pesimista** *m. / f.*

**esperar – esperanza** *f.*

nuestras esperanzas y temores

perder la esperanza

el teléfono de la esperanza

Espero que le guste.

¿Nos ayudará? – Espero que sí.

¿Está roto? – Espero que no.

**desesperar – desesperación** *f.*

**desesperado**

Lo miró desesperada.

**conmover / emocionante / enternecedor**

una escena enternecedora

**prejuicio** *m.*

prejuicios contra extranjeros

lleno de prejuicios

**subjetivo – objetivo**

Queremos informarle objetivamente / de una manera objetiva.

**Optimismus – Pessimismus**

Wir sind alle voller Optimismus.

**optimistisch / Optimist(in) –**

**pessimistisch / Pessimist(in)**

**hoffen / (er)warten – Hoffnung**

unsere Hoffnungen und Befürchtungen

die Hoffnung aufgeben

das Sorgentelefon

Ich hoffe, es gefällt ihr / ihm / Ihnen.

Werden Sie / Wird er / sie uns

helfen? – Ich hoffe es.

Ist es kaputt? – Ich hoffe nicht.

**verzweifeln – Verzweiflung**

verzweifelt

Sie sah ihn verzweifelt an.

**rührend; bewegend; ergreifend**

eine ergreifende Szene

**Vorurteil**

Vorurteile gegen Ausländer

voreingenommen; voller Vorurteile

**subjektiv – objektiv**

Wir möchten Sie objektiv informieren.

### Adjektive, mit denen Verärgerung ausgedrückt wird

*Estaba disgustada / enfadada / enojada / molesta.* (= böse / ärgerlich / verärgert)

*El jefe estaba furioso / rabioso / hecho un demonio.* (= rasend / wütend / fuchsteufelswild)

**tener** (– tengo, tiene – tuve – tenido)

**miedo** *m.* a / de (*vor Pronomen*)

¿Tienes miedo al perro?

Tenía miedo a saltar.

**Angst haben** vor

Hast du Angst vor dem Hund?

Er / Sie traute sich nicht zu springen.



Tiene miedo a volar.  
Tiene miedo de nosotros. / Nos tiene miedo.

de miedo

**miedoso**

**orgullo** *m.* – **orgulloso**

Estamos orgullosos del rendimiento.

**celos** *m. pl.* – **celoso**

Lo hizo por celos.

Se han separado por sus celos.

¿Tienes celos de ella? / ¿Estás celoso de ella?

**envidiar** – **envidia** *f.* – **envidioso**

Lo envidio por las simpatías de que goza.

Le envidio su inteligencia.

**despreciar** / **menospreciar**

No te menosprecio por ello.

**despreciable**

**sorprender** – **sorpresa** *f.*

Me miró sorprendido.

Estoy sorprendido de verte aquí.

**asombrado** / **atónito** / **perplejo** / **estupefacto**

Estábamos perplejos ante el resultado.

**dejar pasmado** / **estupefacto** a alguien

**reír** (– río – reí, rió – reído) – **risa** *f.*

llorar de risa

hacer reír a alguien

desternillarse (de risa)

morirse de risa

reír(se) a carcajadas

reírse de alguien

reír(se) irónicamente / sarcásticamente

reírse entre dientes

reírse para dentro

**sonreír** (– sonríó – sonreí, sonrió – sonreído) – **sonrisa** *f.*

**llorar** – **llanto** *m.*

¡Escucha! El niño está llorando.

llorar de alegría

llorar a lágrima viva

llorar a mares

llorar a moco tendido

Er / Sie fürchtet sich vor dem Fliegen.

Er / Sie fürchtet sich vor uns.

vor Angst; toll

**furchtsam**; **ängstlich**

**Stolz** – **stolz**

Auf diese Leistung sind wir stolz.

**Eifersucht** – **eifersüchtig**

Er / Sie tat es aus Eifersucht.

Sie haben sich wegen seiner / ihrer Eifersucht getrennt.

Bist du eifersüchtig auf sie?

**beneiden** – **Neid** – **neidisch**

Ich beneide ihn um seine Beliebtheit.

Ich beneide sie / ihn um ihre / seine Intelligenz.

**verachten**; **gering schätzen**;

**unterschätzen**

Ich verachte dich nicht deswegen.

**verächtlich**

**überraschen** – **Überraschung**

Er / Sie sah mich überrascht an.

Ich bin überrascht, dich hier zu sehen.

**erstaunt**; **verblüfft**; **bestürzt**

Wir waren über das Ergebnis verblüfft.

jemand **verblüffen**

**lachen** – (das) **Lachen**

Tränen lachen

jemand zum Lachen bringen

sich vor Lachen ausschütten wollen

sich vor Lachen nicht halten können

aus vollem Halse / schallend lachen

sich über jemand lustig machen

grinsen

leise vor sich hin lachen

kichern

**lächeln** – (das) **Lächeln**

**weinen** – (das) **Weinen**

Hör doch mal! Das Baby weint.

vor Freude weinen

heißt / bittere Tränen vergießen

wie ein Schlosshund heulen

Rotz und Wasser heulen

# Moralidad e inmoralidad

## Moral und Unmoral

La moral no se impone a las naciones con las leyes. Se les infunde con el ejemplo. (*Leopoldo A. de Cueto, diplomático, poeta y crítico español, 1815–1901*)

**moralidad** *f.* – **inmoralidad** *f.*

**moral** *f.* – **moral**

faltar a la moral  
La competencia ha minado la moral de nuestros trabajadores.  
principios / valores morales  
Eso sería moralmente inaceptable.

Es una cuestión moral.

**inmoral** – **amoral**

**ética** *f.* – **ético**

un comportamiento poco ético

**(el) bien**

Nunca es tarde para hacer el bien.

**bueno** (– mejor – óptimo; el / la mejor)

**Moral / Sittlichkeit** – **Unmoral / Unsittlichkeit**

**Moral / Sittlichkeit / Stimmung** – **moralisch / sittlich**

gegen die Sittlichkeit verstoßen  
Die Konkurrenz hat die Stimmung unserer Mitarbeiter gedrückt.  
moralische Prinzipien / Maßstäbe  
Das wäre moralisch nicht in Ordnung.

Das ist eine Frage der Moral.

**unmoralisch** – **amoralisch**

**Ethik** – **ethisch / moralisch**

ein unmoralisches Verhalten

**(das) Gute**

Es ist nie zu spät, Gutes zu tun.

**gut** (– besser – beste; der / die Beste)



**Bueno** und **malo** verlieren den Endvokal vor männlichen Substantiven in der Einzahl:

*un buen / mal chico* (= ein guter / schlechter Junge).

Sé buen chico y cómete la sopa.

Él es mi mejor amigo.

Tus consejos son los mejores.

Su comportamiento es óptimo.

Eres la mejor.

**malo** (– peor – pésimo; el / la peor)

No es mala persona.

Su influencia es **nefasta**.

**correcto / recto**

Tú has actuado correctamente / rectamente.

**incorrecto / mal hecho**

Algo así es incorrecto / está mal hecho.

**(el) mal** – **maldad** *f.*

la lucha entre el bien y el mal

Sei schön brav und iss deine Suppe.

Er ist mein bester Freund.

Deine Ratschläge sind die besten.

Sein / Ihr Verhalten ist ausgezeichnet / äußerst gut.

Du bist die Beste.

**schlecht** (– schlechter – schlechteste; der / die Schlechteste)

Ein schlechter Mensch ist er / sie nicht.

Sein / Ihr Einfluss ist **äußerst schlecht**.

**richtig; recht**

Du hast richtig / recht gehandelt.

**falsch; schlecht; unrecht**

So etwas ist unrecht.

**(das) Böse** – **Bosheit**

der Konflikt zwischen Gut und Böse

Su maldad no conoce límites.

**malo / malvado**

no hacer nada malo  
buenas y malas acciones  
**pecar** (c>que) – **pecado** *m.*  
Para él todo es pecado.

**pecador / pecaminoso**

un comportamiento pecaminoso

**pecador(a)**

**conciencia** *f.* – **concienzudo** /  
**a conciencia**

buena / mala conciencia  
Es una persona concienzuda.

Hace todo concienzudamente /  
a conciencia.

**ideal** *m.* – **ideal**

Vivió según sus ideales.

**virtud** *f.* – **vicio** *m.*

La amabilidad es su mayor virtud.

El tabaco / Fumar es su único vicio.

**cualidad** *f.* – **defecto** *m.*

Tienen más cualidades que defectos.

**generosidad** *f.*

**generoso** – **tacaño**

**sabiduría** *f.* – **ignorancia** *f.*

**sabio** – **poco inteligente** –

**ignorante**

**valor** *m.* / **valentía** *f.* / **bravura** *f.*



*De la epístola de san Pablo a los Gálatas en la Biblia (= Aus dem Brief des Paulus an die Galater in der Bibel): En cambio el fruto del Espíritu es amor, alegría, paz, paciencia, afabilidad, bondad, fidelidad, mansedumbre, dominio de sí. (= Die Frucht aber des Geistes ist Liebe, Freude, Geduld, Freundlichkeit, Güte, Treue, Sanftmut und Selbstbeherrschung.)*

**inocencia** *f.* – **inocente**

Han perdido su inocencia.  
No seas inocente.

**integridad** *f.* – **íntegro**

No podemos poner en duda  
su integridad.

Seine / Ihre Bosheit kennt keine  
Grenzen.

**böse**

nichts Unrechtes tun  
gute und böse Taten  
**sündigen** – **Sünde**  
Für ihn ist alles Sünde / sündig.

**sündig; sündhaft**

ein sündiges Verhalten

**Sünder(in)**

**Gewissen / Bewusstsein** –  
**gewissenhaft**

gutes / schlechtes Gewissen  
Er / Sie ist ein gewissenhafter  
Mensch.

Er macht alles gewissenhaft.

**Ideal** – **ideal**

Er / Sie lebte gemäß seinen / ihren  
Idealen.

**Tugend** – **Laster**

Freundlichkeit ist ihre / seine größte  
Tugend.

Das Rauchen ist ihr / sein einziges  
Laster.

(positive) **Eigenschaft** – **negative**  
**Eigenschaft; Mangel; Fehler**

Sie haben mehr positive Eigen-  
schaften als Mängel.

**Großzügigkeit; Freigiebigkeit;**  
**Edelmut**

**großzügig** – **geizig**

**Weisheit** – **Unwissen**

**weise** – **wenig weise** – **unwissend**

**Tapferkeit; Mut**

**Unschuld** – **unschuldig** / **naiv**

Sie haben ihre Unschuld verloren.  
Sei doch nicht so naiv.

**Integrität** / **Redlichkeit** – **integer** /  
**redlich**

Wir dürfen seine / ihre Integrität  
nicht in Frage stellen.

**justicia f. – injusticia f.**

Esto es una injusticia.

**justo / -a – injusto**

luchar por una causa justa

Esta ley es simplemente / sencillamente injusta.

ser injusto con alguien sin (tener) motivo

**honra f. / honor m. – deshonra f. / deshonor m.****honrar – deshonrar****honradez f. – falta f. de honradez**

gente **honrada**

**honestidad f. – deshonestidad f.****decencia f. – indecencia f.****decente – indecente**

Estoy seguro de que es un tío decente. La sociedad decente tiene aspectos indecentes.

**(des)obedecer (C>ZC)****obediencia f. – desobediencia f.**

la obediencia a la ley

obediencia ciega

desobediencia civil

un acto de desobediencia

**obediente – desobediente****Gerechtigkeit / Recht –****Ungerechtigkeit / Unrecht**

Das ist eine Ungerechtigkeit.

**gerecht / Gerechte(r) – ungerecht**

für eine gerechte Sache kämpfen

Dieses Gesetz ist schlicht ungerecht.

jemand Unrecht tun

**Ehre – Unehre / Ehrlosigkeit / Ehrverlust**

ehren – entehren / die Ehre angreifen

**Ehrlichkeit / Redlichkeit / Ehrbarkeit – Unehrllichkeit / Unredlichkeit / Unehrlbarkeit**

ehrlche Leute

**Keuschheit / Ehrlichkeit –****Unkeuschheit / Unehrllichkeit****Anständigkeit – Unanständigkeit****anständig – unanständig /****anstößig / unsittlich**

Sicherheit ist er ein anständiger Kerl.

Die anständige Gesellschaft hat unanständige Aspekte.

**(nicht) gehorchen****Gehorsam – Ungehorsam**

der Gehorsam gegenüber dem Gesetz

blinder Gehorsam

ziviler Ungehorsam

ungehorsames Verhalten

**gehorsam – ungehorsam****Die sieben Tugenden und die sieben Todsünden sind auf Spanisch weiblich.**

**Las siete virtudes cardinales** (= die sieben Tugenden): *fe* (= Glaube), *esperanza* (= Hoffnung), *caridad* (= Liebe), *justicia* (= Gerechtigkeit), *fortaleza* (= Tapferkeit), *prudencia* (= Klugheit) y *templanza* (= Mäßigkeit).

**Los siete pecados capitales** (= die sieben Todsünden): *soberbia* (= Hochmut), *ira* (= Zorn), *envidia* (= Neid), *lujuria* (= Unkeuschheit), *gula* (= Unmäßigkeit), *avaricia* (= Geiz) y *pereza* (= Trägheit).

**fidelidad f. – infidelidad f.**

Su infidelidad ha acabado con el matrimonio.

**fiel – infiel**

Prometió serle fiel.

**fidedigno / digno de confianza****Treu – Untreu / Treulosigkeit / Treuebruch**

Seine / Ihre Untreu hat die Ehe kaputtgemacht.

**treu – untreu**

Er / Sie schwor ihr / ihm, treu zu bleiben.

**vertrauenswürdig**

**recto**

un carácter recto – un ciudadano honrado

**codicia** *f.* / **avaricia** *f.* / **avidez** *f.*

**codicioso**

**corrupción** *f.*

**corrupto** – **incorruptible**

**hipócrita** *m. / f.*

¡Qué hipócrita eres!

**decir la verdad**

Donde dije digo, digo Diego.

**mentira** *f.* – **mentir** (– miento

– mentí, mintió – mentido)

**mentiroso** / **-a** / **embustero** / **-a**

Es un maldito embustero.

**alborotador(a)** / **agitador(a)**

**inútil** / **que no vale para nada**

un(a) inútil

Es uno que no vale para nada.

**granuja** *m. / f.* / **tunante** / **-a**

**canalla** *m. / f.*

Me has engañado, canalla.

**escrúpulo** *m.*

No tuvo el menor escrúpulo para hacerlo.

sin escrúpulos

**culpa** *f.*

Todo es culpa mía.

Ninguno está libre de culpa.

**culpabilidad** *f.* – **culpable**

Nadie es culpable (de ello).

**arrepentimiento** *m.* – **arrepentirse** *de*

No me arrepiento de nada.

**avergonzarse** (– avergüenzo –

avergoncé – avergonzado)

No hay nada de lo que tengas que avergonzarte.

avergonzado

Deberías estar avergonzado /

avergonzarte de ti mismo.

**vergonzoso** – **desvergonzado**

**sinvergüenza** *m. / f.*

**obscenidad** *f.* – **obsceno**

palabras / imágenes obscenas

libros obscenos

**pornografía** *f.* – **pornográfico**

La pornografía es difícil de definir.

**aufrecht; rechtschaffen**

ein aufrechter Charakter – ein aufrechter Bürger

(Hab-)Gier; Geldgier; Habsucht

habgierig; geldgierig

Korruption; Bestechlichkeit

korrupt / bestechlich / verdorben –

unbestechlich

Scheinheilige(r); Heuchler(in)

Was für ein(e) Heuchler(in) du bist!

die Wahrheit sagen

(etwa) Wer Grütze hat, versteht.

Lüge – (an)lügen; heucheln

Lügner(in)

Er ist ein verdammter Lügner.

Unruhestifter(in)

nichtsnutzig; wertlos

ein(e) nichtsnutzige(r) Mann / Frau

Er ist ein Tunichtgut / Taugenichts.

Gauner(in)

Schweinehund

Du Schwein hast mich betrogen.

Skrupel

Er / Sie hatte nicht den leisesten

Skrupel, es zu tun.

skrupellos

Schuld

Es ist alles meine Schuld.

Keiner ist ohne Fehler.

Schuld; Strafbarkeit – schuldig;

strafbar

Niemand hat / ist daran Schuld.

Reue – Reue empfinden *über*; bereuen

Ich bereue nichts.

sich schämen

Das braucht dir nicht peinlich zu sein.

beschämt

Du solltest dich schämen.

beschämend / schamhaft –

schamlos / unverschämt / frech

unverschämte Person

Obszönität / Unzüchtigkeit –

obszön / unzüchtig

unzüchtige Worte / Bilder

unzüchtige Bücher

Pornografie – pornografisch

Pornografie ist schwer zu definieren.

# Relaciones humanas

## Menschliche Beziehungen

### → 2.1 Relaciones familiares

Dime con quién andas y te diré quién eres. (*Proverbio español*)

**relación** *f.* – **relaciones** (entre)

Se conocieron haciendo teatro y su relación dura ya tres años.

romper las relaciones  
tener relaciones con otra persona

relaciones públicas  
relaciones internacionales /  
intercontinentales  
establecer relaciones comerciales  
entablar relaciones diplomáticas  
en relación con

**términos** *m. pl.*

estar en buenos términos con alguien

**tener** (– tengo, tiene – tuve – tenido)

**trato** con otra gente

**llevarse bien** / **mal** con alguien

Últimamente no se llevan tan bien.

**entenderse** (e>ie) con alguien

Se entienden muy bien.

Ella se entiende con otro hombre.

**mutuo**

apoyo / respeto mutuo

**multitud** *f.* – **muchedumbre** *f.*

la muchedumbre ante el edificio

**grupo** *m.*

todos los miembros del grupo

**clase** *f.*

Estábamos en la misma clase.

la clase alta / media / baja

**Beziehung** – **Beziehungen** /  
**festes Verhältnis** (zwischen)

Sie haben sich bei der Mitwirkung in einem Theaterstück kennen gelernt und ihre Beziehung dauert schon drei Jahre.

die Beziehungen abbrechen  
mit einer anderen Person ein (Liebes-)  
Verhältnis haben

Public Relations; Öffentlichkeitsarbeit  
internationale / interkontinentale  
Beziehungen

eine Geschäftsverbindung herstellen  
in diplomatische Beziehungen treten  
in Bezug auf; bezüglich; in Verbin-  
dung mit; im Verhältnis zu

(= *relaciones*) **Beziehungen**

gut mit jemand stehen

mit anderen Menschen **Umgang**  
**haben**

mit jemand **gut** / **schlecht auskom-**  
**men** / **zurechtkommen**

In der letzten Zeit kommen sie nicht  
so gut miteinander zurecht.

**sich** mit jemand **verstehen**; mit je-  
mand **gut auskommen**; mit jemand  
**ein Verhältnis haben**

Sie kommen sehr gut miteinander  
aus.

Sie hat ein Verhältnis mit einem  
anderen Mann.

**gegenseitig; beiderseitig**

gegenseitige Unterstützung /  
Achtung

**(Menschen-)Menge**

die Menschenmenge vor dem  
Gebäude

**Gruppe**

alle Mitglieder der Gruppe

**Klasse**

Wir waren in derselben Klasse.

die Ober- / Mittel- / Unterschicht

una familia de clase media  
**club** *m.*

entrar en un club  
club náutico  
**unión** *f.*

**asociación** *f.*

**cooperativa** *f.*  
**ateneo** *m.*

eine Familie der Mittelschicht  
**Klub; Verein; geschlossene Gesellschaft**  
einem Verein beitreten  
Wassersportverein  
**Verein; Verband; Bund; Bündnis; Union**  
**Vereinigung; Genossenschaft; Gilde**  
**Genossenschaft; Kooperative wissenschaftlicher / literarischer Verein**



**Ateneos** sind meist wissenschaftliche oder literarische Vereine, die im 19. Jahrhundert in wichtigen Städten wie Madrid, Barcelona oder Sevilla von Gelehrten gegründet wurden, um sich in diesem Kreis zu treffen und die Wissenschaften zu fördern. Der Madrider **Ateneo** hat immer einen starken Einfluss auf das geistige Leben in Spanien gehabt. Die **Ateneos**, die heute noch existieren, setzen ihre kulturelle Tätigkeit mit Vorträgen, Konzerten, Förderungen und literarischen Preisen fort.

**casino** *m.*

**Vereinshaus; Gesellschaftshaus**



Die **casinos** wurden in Spanien im 19. Jahrhundert eingeführt und ähnelten ursprünglich den englischen Clubs, bauten aber später eine deutliche Verbindung zu den politischen Parteien auf. Sie wurden zu einer erfolgreichen Institution, die den wohlhabenden Familien kulturelle und sportliche Ereignisse bot. Heute sind die **casinos** unpolitischer und auch für den Mittelstand zugänglich.

**casa f. del pueblo – casa f. regional** (*wörtlich*) **Volkshaus – (wörtlich) regionales Haus**



Die **casas del pueblo** waren Zentren für Arbeiter, die in der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert im Kreis der Linken entstanden sind, um den Arbeitern politische Information und Bildung zu vermitteln. Sie wurden nach dem Bürgerkrieg aufgelöst. Mit der Demokratie sind **casas del pueblo** des **PSOE** neu entstanden.

Die **casas regionales** sind gesellschaftliche und kulturelle Zentren, die sich besonders in Städten mit starkem Zustrom von Einwanderern aus anderen Regionen herausgebildet haben, um ihre Traditionen und Folklore zu pflegen.

**cofradía** *f.* – **cofrade** *m. / f.*

**Laienbrüderschaft; Genossenschaft – Mitglied einer Laienbrüderschaft**



Manche von den **cofradías** haben eine berufliche Bedeutung, wie die **cofradías de pescadores** (= Fischereigenossenschaften). Andere haben heute mehr eine gesellschaftliche Bedeutung, wie die **cofradías** oder

*hermandades*, die – vor allem in Andalusien – bekannte Prozessionen in der Karwoche veranstalten.

**hermandad** *f.*

**banda** *f.*

banda de gángsters

banda municipal

**pandilla** *f.*

la pandilla de la escuela / del barrio

una pandilla de malhechores

**cuadrilla** *f.*

**Berufsgenossenschaft** (*vor allem in der Landwirtschaft*)

**Bande; Kapelle**

Gangsterbande

städtische Musikkapelle

**Clique; Bande**

die Schul- / Stadtviertelclique

Diebespack; Räuberbande

**Freundesclique; Arbeitergruppe;**

**Stierkämpfermannschaft**

### Jemand, mit dem man zusammen ist, etwas gemeinsam hat oder tut

*compañero / -a de juego* (= Spielkamerad / -in) • *compañero / -a de clase* (= Schulkamerad / -in) • *compañero / -a de viaje* (= Mitreisende / -r) • *conciudadano / -a* (= Mitbürger / -in) • *contertulio / -a* (= Mitglied in einer literarischen / künstlerischen / politischen Gesellschaft; Stammgast) • *Esp amiguete* *m. / f.* / *colega* *m. / f.* / *compañero / -a* / *LAm compadre* *m. / Mex cuate* *m. / Pe pata* *m.* (= Kumpel) • *colega* *m. / f.* (= Kollege / Kollegin) • *camarada* *m. / f.* (= Kamerad / -in) • *compañero / -a* (= Gefährte / Gefährtin; Kollege / Kollegin) • *rival* *m. / f.* / *competidor(a)* (= Konkurrent / -in) • *cómplice* *m. / f.* (= Komplize / Komplizin)

**miembro** *m. / f.*

en calidad de miembro

la calidad de miembro / **la pertenencia** (a una sociedad)

**sociedad** *f.* – **socio** / -a

**líder** *m. / f.* – **liderazgo** *m.*

**partidario** / -a

los partidarios del presidente

**amigo** / -a

Son amigos íntimos.

amigo / -a del alma

amigo de toda la vida

amigo y enemigo

hacerse amigos

**amistad** *f.* – **amistoso**

una amistad íntima / estrecha

amistades *f. pl.*

**compañía** *f.*

Ella le hace compañía.

Me gusta tu compañía.

Anhela / Ansía tener compañía.

**compañerismo** *m.*

Su compañerismo es ejemplar.

**Mitglied**

als Mitglied

**Mitgliedschaft**

**Partnerschaft / Gesellschaft** –

**Partner(in) / Mitglied-**

**(An-)Führer(in) – Führung**

**Anhänger(in)**

Anhänger des Präsidenten

**Freund(in)**

Sie sind eng befreundet.

Busenfreund(in)

uralter Freund

Freund und Feind

sich befreunden

**Freundschaft** – **freundschaftlich**

eine enge / herzliche Freundschaft

Freunde

**Gesellschaft**

Sie leistet ihm Gesellschaft.

Ich bin gern mit dir zusammen.

Er / Sie sehnt sich nach Gesellschaft.

**Kameradschaft; Kollegialität**

Seine / Ihre Kameradschaft ist

beispielhaft.



**conocer** (c>z)

Lo conozco de vista.

La conocí en Mérida.

conocer por / en la voz

Nos vamos conociendo mejor.

**conocido** / -a

Es una conocida mía.

viejos conocidos

**de confianza**

un conocido de confianza

una persona de confianza

**vecino** / -a – **los vecinos**

todo hijo de vecino / -a

**vecindad** f.**vecindario** m.**indiferencia** f. – **indiferente****estrecho**

estrechas relaciones

**intimar** con alguien**íntimo****simpatía** f. – **simpático**

Merecen nuestra simpatía.

gozar de general simpatía

**simpatizar** (z>ce)**apoyar** – **apoyo** m.

Nos ofrecieron su apoyo.

**cooperar** – **cooperación** f.**solidaridad** f. – **solidario****afecto** m.

tener afecto a alguien

**afectuosidad** f. – **afectuoso****cariño** m. – **cariñoso**

tener cariño a alguien

necesitado de cariño

**amar** – **amor** m.**enamorarse** de

Se enamoró de su profesor.

**acuerdo** m. – **desacuerdo** m.**kennen; kennen lernen**

Ich kenne ihn vom Sehen.

Ich habe sie in Mérida kennen gelernt.

an der Stimme erkennen

Allmählich lernen wir uns besser kennen.

**Bekante(r)**

Sie ist eine Bekante von mir.

alte Bekante

**vertraut**

ein nahe stehender Bekannter

eine vertraute Person

**Nachbar(in)** – die Nachbarschaft jedermann**Nachbarschaft; Nachbarn; Nähe****Nachbar; Bürger; Dorfgemeinde****Gleichgültigkeit** – gleichgültig**eng**

enge Beziehungen

mit jemand **vertraut** werden;

(enge) Freundschaft schließen

**intim; vertraut; vertraulich****Sympathie / Mitgefühl** –**sympathisch**

Sie verdienen unsere Sympathie.

überall beliebt sein

**sympathisieren****unterstützen** – **Unterstützung**

Sie boten uns ihre Unterstützung an.

**zusammenarbeiten** – **Zusammenarbeit****Solidarität** – **solidarisch****Zuneigung; Gemütsbewegung**

jemand gewogen sein /

lieb haben / gern haben

**Herzlichkeit / Zärtlichkeit** –**herzlich / lieb****Liebe / Zuneigung** – **liebepoll /****zärtlich**

jemand gern haben

anlehnsbedürftig

**lieben** – **Liebe****sich verlieben** in

Er / Sie verliebte sich in seinen / ihren Lehrer.

**Einverständnis; Einvernehmen;****Abkommen; Übereinkunft;****Vereinbarung** – **Uneinigkeit**

acuerdo unánime  
estar de acuerdo – en desacuerdo

ponerse de acuerdo  
de común acuerdo

de acuerdo con  
**unanimidad** *f.*

Hay unanimidad sobre eso.

**tensión** *f.*

tensiones dentro del grupo

**conflicto** *m.*

un conflicto de intereses

**enfrentamiento** *m.* / **choque** *m.*

**chocar** (c>que)

Chocamos frecuentemente.

**diferencias** *f. pl.*

Parece que han dejado / aparcado  
sus diferencias.

**riña** *f.* / **disputa** *f.* / **pelea** *f.*

**reñir** (– riño – reñí, riño – reñido) /

**disputar** / **pelearse**

Riñen / Se pelean continuamente.

**animosidad** *f.* (contra)

**antipatía** *f.* – **antipático**

**desprecio** *m.*

**desdén** *m.*

**indiferencia** *f.* – **indiferente**

**hostilidad** *f.* – **hostil**

Son hostiles a / contrarios a /  
enemigos de los extranjeros.

**enemistad** *f.* – **enemigo** / **-a**

Se ha buscado un montón de  
enemigos allí.

**adversario** / **-a** / **contrincante**  
*m. / f.*

**rival** *m. / f.*

**rencor** *m.* – **rencoroso**

Es por eso que me guarda rencor.

**envidiar** – **envidia** *f.* – **envidioso**

No te envidio el éxito.

Einstimmigkeit

einverstanden / einig sein –  
nicht übereinstimmen

sich einigen

einvernehmlich; in gegenseitigem  
Einvernehmen

in Einvernehmen mit

**Einstimmigkeit**

Darüber herrscht Einstimmigkeit.

**Spannung**

Spannungen innerhalb der Gruppe

**Konflikt**

ein Interessenkonflikt

**Konfrontation; Zusammenprall**

**aneinander geraten; zusammen-**  
**stoßen**

Wir haben oft Auseinandersetzungen.

**Meinungsverschiedenheit; Streit**

Sie scheinen Ihren Streit beigelegt  
zu haben.

**Streit**

**streiten**

Sie streiten sich oft.

**Feindseligkeit / Animosität** (gegen)

**Antipathie / Abneigung** –  
**unsympathisch**

**Verachtung; Missachtung**

**Geringschätzung; Gleichgültigkeit**

**Gleichgültigkeit – gleichgültig**

**Feindseligkeit – feindselig**

Ausländern sind sie feindlich gesinnt.

**Feindschaft / Feindseligkeit** –  
**feindlich / Feind(in)**

Er / Sie hat sich dort viele Feinde  
gemacht.

**Gegner(in)**

**Rivale / Rivalin; Nebenbuhler(in)**

**Groll – grollend / nachtragend**

Deshalb also ist sie / er mir böse.

**beneiden / nicht gönnen – Neid –**  
**neidisch**

Ich gönne dir deinen Erfolg.

### **Comportamiento frente a otras personas (= Verhalten anderen Menschen gegenüber)**

*educación* *f.* / *cortesía* *f.* (= Höflichkeit) • *respeto* *m.* (= Achtung) • *amabilidad* *f.* (= Freundlichkeit) • *consideración* *f.* (= Rücksicht) • *decencia* *f.* (= Anständigkeit) • *tacto* *m.* (= Takt) • *discreción* *f.* (= Diskretion) *grosería* *f.* / *falta* *f.* *de*

*educación / descortesía f. (= Unhöflichkeit) • falta f. de respeto (= Respektlosigkeit) • falta f. de amabilidad / grosería f. (= Unfreundlichkeit) • desconsideración f. / falta f. de consideración (= Rücksichtslosigkeit) • falta f. de tacto (= Taktlosigkeit) • descaro m. / desvergüenza f. (= Unverschämtheit) • fresca f. (= Frechheit)*

**contacto** *m.*

Tenemos que mantenernos en contacto.

Hemos perdido el contacto.  
ponerse en contacto con alguien

estar en contacto con alguien  
Tiene buenos contactos / buenas relaciones.

**tener** (- tengo, tiene – tuve – tenido)

**enchufe**

**charlar / conversar /**

*LAm* **platicar** (c>que)

**charla f. / conversación f. /**

*Mex* **plática f.**

Tenemos que charlar sobre eso.

He escuchado su conversación.

**diálogo** *m.*

**discusión** *f.*

Hubo largas discusiones sobre eso.

**Kontakt; Verbindung**

Wir müssen in Kontakt bleiben.

Wir haben den Kontakt verloren.  
sich mit jemand in Verbindung setzen; mit jemand Kontakt aufnehmen

mit jemand in Kontakt stehen  
Er / Sie hat gute Verbindungen / Beziehungen.

**Vitamin B haben** (*wörtlich*: Steckdose)

(be)sprechen; sich unterhalten

**Gespräch; Unterhaltung;**

**Unterredung**

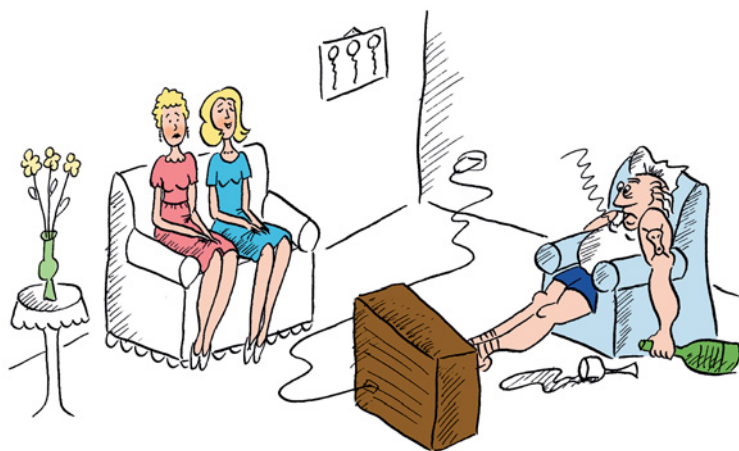
Wir müssen uns darüber unterhalten.

Ich habe sein / ihr / Ihr Gespräch mitangehört.

**Dialog**

**Diskussion**

Darüber gab es lange Diskussionen.



*“Sí, claro que sí, nos llevamos muy bien.”*

# Sexualidad

## Sexualität

En el fondo, la inmoralidad es una cuestión de estética, porque los desnudos hermosos son decentísimos y los feos inmorales. (*Adolfo Marsillach, actor y director teatral, 1928–2002*)

### matrimonial – extramatrimonial – prematrimonial

relaciones prematrimoniales / extramatrimoniales

### erotismo m. – erótico

### sexo m. – sexualidad f.

el sexo opuesto

cambio de sexo

### sexual

educación / comportamiento sexual

pareja / compañero / -a (sexual)

atractivo sexual

abuso / acoso sexual

delito sexual – delincuente sexual

maniaco sexual

terapia sexual – terapeuta sexual

### sexología f. – sexólogo / -a

### sexista m. / f. – sexismo m.

### sexy

### heterosexual m. / f.

### homosexual m. / f.

### homosexualidad f.

### gay m. / pey marica m. / -ón m.

### lesbiana f.

### salir del armario

### ehelich – außerehelich – vorehelich

voreheliche / außereheliche Beziehungen

### Erotik – erotisch

### Geschlecht / Sex – Sexualität

das andere Geschlecht

Geschlechtsumwandlung

### sexuell; Sexual-; Geschlechts-

Sexualerziehung / -verhalten

Sexualpartner(in)

Sexappeal; erotische Ausstrahlung

sexuelle(r) Missbrauch / Belästigung

Sexualverbrechen – Sexualverbrecher

Triebtäter

Sexualtherapie – Sexualtherapeut(in)

### Sexualkunde – Sexualkundler(in)

sexistisch; Sexist(in) – Sexismus

### sexy

### heterosexuell; Heterosexuelle(r)

### homosexuell; Homosexuelle(r)

### Homosexualität

### schwul; Schwuler

### lesbisch; Lesbierin; Lesbe

sich als Homosexueller / Lesbierin

bekennen

### Ausdrücke für relaciones sexuales (= Geschlechtsverkehr)

*hacer el amor con alguien, acostarse con alguien, irse a la cama con alguien,*

*tener relaciones sexuales con alguien* (= mit jemand sexuelle Beziehungen

haben) • *tener relaciones íntimas con alguien* (= mit jemand intim sein) •

*tener relaciones carnales con alguien* (= mit jemand „fleischliche“ Beziehungen

haben) • *el acto sexual* (= der Geschlechtsakt) • *unión f. sexual* (= sexuelle

Vereinigung) • *coito m.* (= Koitus) • *vulg follar / joder / LAm coger* (= ficken)

### apetito m. sexual / carnal

### caricia f. – caricias – acariciar

### estimular / excitar – estimu-

lación f. / excitación f.

### erección f. – erecto

### clímax m.

### orgasmo m.

tener un orgasmo

sexuelle / fleischliche Begierde

(das) Streicheln – Petting – streicheln

(sexuell) erregen – Erregung

Erektion – erigiert / steif

Höhepunkt; Orgasmus

Orgasmus

einen Orgasmus haben

**pene** *m.* – **clitoris** *m.*  
**eyacular** – **eyacuación** *f.*  
**semen** *m.* – **esperma** *m.*  
**vagina** *f.*

Penis – Klitoris / Kitzler  
 ejakulieren – Ejakulation  
 Samen(flüssigkeit) – Sperma  
 Vagina; Scheide



**El destape** (= Situation nach Ende der Frankodiktatur 1975): Die einsetzende Liberalisierung verursachte eine Reaktion gegen die strenge Moral des Frankismus und erotische bzw. pornografische Veröffentlichungen überschwemmten den Markt und beeinflussten das alltägliche Leben.

**inhibido** – **deshinibido**  
**inhibiciones** *f.*  
**frigidez** *f.* – **frígido**  
**impotencia** *f.* – **impotente**  
**concepción** *f.* – **anticoncepción** *f.* /  
**contracepción** *f.*  
**anticonceptivo** *m.*

gehemmt – frei von Hemmungen  
 Hemmungen  
 Frigidität – frigide  
 Impotenz – impotent  
 Empfängnis – Empfängnis-  
 verhütung  
 empfängnisverhütend;  
 Verhütungsmittel

### Andere Ausdrücke für **anticoncepción** / **contracepción** (= Empfängnisverhütung)

*el control de natalidad* (= die Geburtenkontrolle) • *la planificación familiar* (= die Familienplanung) • *la paternidad deseada* (die geplante Elternschaft)

### **Métodos anticonceptivos** (= Verhütungsmethoden)

*el condón* / *el preservativo* (= das Kondom / das Präservativ) • *el pesario* (= das Pessar) • *el dispositivo intrauterino* (= das Intrauterin pessar) • *el diafragma* (= das Scheidendiaphragma) • *la espiral* (= die Spirale) • *supositorios vaginales* (= Vaginalzäpfchen) • *la píldora* (= die Pille) • *la píldora del día después* (= die Pille danach) • *la píldora masculina* (= die Pille für den Mann) • *la esterilización* (= die Sterilisation bei der Frau) • *la vasectomía* (= die Vasektomie / Sterilisation beim Mann) • *el método (de) Ogino(-Knaus)* (= die Knaus-Ogino-Methode) • *el método de la temperatura basal* (= die Basaltemperaturmethode) • *el coitus interruptus* (= der Coitus interruptus)

**virgen** *f.*  
**virginidad** *f.*  
**embarazo** *m.* – **embarazada** /  
**encinta**  
 prueba del embarazo

quedarse embarazada / encinta  
 Está embarazada de tres meses.  
**abortar**

**aborto** *m.*

aborto natural – aborto provocado  
 tener un aborto

jungfräulich; Jungfrau  
 Jungfräulichkeit  
 Schwangerschaft – schwanger

Schwangerschaftstest / -unter-  
 suchung  
 schwanger werden  
 Sie ist im vierten Monat schwanger.  
**eine Fehlgeburt haben; die Schwan-  
 gerschaft abbrechen; abtreiben**  
**Fehlgeburt; Schwangerschafts-  
 abbruch**  
 Fehlgeburt – Abtreibung  
 eine Fehlgeburt haben; eine Abtrei-  
 bung vornehmen lassen

**masturbar – masturbarse**

**masturbación** f.  
**promiscuidad** f. – **promiscuo**  
**acostarse con todos / -as**  
**SIDA** m. / **Síndrome** m. de  
**inmunodeficiencia adquirida**

El Sida es un riesgo que se corre si uno es promiscuo / si uno se acuesta con todos sin tomar precauciones.

El sexo anal sin precauciones supone también un peligro de transmisión del Sida.

masturbieren – onanieren /  
 sich selbst befriedigen  
 Masturbation; Selbstbefriedigung  
 Promiskuität – promiskuitiv  
 die Sexualpartner häufig wechseln  
 Aids

Aids ist ein Risiko, das man eingeht, wenn man mit vielen verschiedenen Partnern schläft, ohne Vorkehrungen zu treffen.

Analverkehr ohne Vorkehrungen erhöht die Gefahr einer Aidsübertragung.

**Enfermedades venéreas (= Geschlechtskrankheiten) /  
 enfermedades de transmisión sexual (= durch Geschlechtsverkehr  
 übertragbare Krankheiten):**

*Las dos enfermedades venéreas más graves son la sífilis (= Syphilis / Lues)  
 y la gonorrea (= Gonorrhöe / Tripper).*

**prostituto / -a – prostitución** f.  
**prostituir(se)** (– prostituyo –  
 prostituí, prostituíste – prostituido)

**puto** m. / **chapero** m.

**puta** f. / **ramera** f.

ir de putas

**puterío** m.

**fulana** f. / **furcia** f. / **zorra** f.

**casa** f. de **putas** / **burdel** m.

Prostituierte(r) – Prostitution  
 (sich) prostituieren

Strichjunge; Stricher  
 Strichmädchen; Hure  
 (herum)huren

Strichleben; Strichwelt

Nutte

Bordell; Puff

**Adulto / para adultos (= erwachsen / für Erwachsene)**

*„Para adultos“ es a menudo un eufemismo (= beschönigende Umschreibung). Películas / libros / revistas / cómics / librerías / locales para adultos, etc. no son deseables para niños o chicos por su contenido erótico o pornográfico.*

**call-boy** m. – **call-girl** f.

**pornografía** f. – **pornográfico**

**porno** m. **blando** – **porno** m. **duro**

**pornografía** f. **blanda** –

**pornografía** f. **dura**

**masoquista** m. / f. – **masoquismo** m.

**sadomasoquista** m. / f. –

**sadomasoquismo** m.

**exhibicionista** m. / f. –

**exhibicionismo** m.

**violación** f. – **violador** m.

**maniaco** m. **sexual**

Callboy – Callgirl

Pornografie – pornografisch

Softporno – harter Porno

Softpornografie – harte Pornografie

masochistisch – Masochismus

sadomasochistisch / Sadomasochist(in)

– Sadomasochismus

Exhibitionist(in) –

Exhibitionismus

Vergewaltigung – Vergewaltiger

Triebtäter

# Higiene personal

## Körperpflege

Vestía de oscuro, como de costumbre, y parecía recién afeitado. Sus cabellos brillaban. (Mario Vargas Llosa, *escritor peruano-español, nacido en 1936*)

**higiene** *f.*

**aseo** *m.*

aseo personal

**limpieza** *f.*

**abandonarse / dejarse**

**lavar(se)**

No olvides lavarte antes de ir a la cama.

¿Te has lavado las manos?

¿Has lavado ya toda la ropa?

¿Te has lavado los dientes?

**ropa** *f.* – **colada** *f.*

¿Tienes ropa para lavar?

Tengo que hacer la colada.

ropa interior

**jabón** *m.* – **detergente** *m.*

una pastilla de jabón

**enjabonar(se)**

**cepillar(se)** – **cepillo** *m.*

cepillo de dientes

cepillo (para el pelo) – cepillo para las / de uñas

**bañar(se)** – **baño** *m.*

Bañamos al niño todos los días.

¿Ya te has bañado?

Voy a darme un baño.

tomar un baño – tomar baños

**bañera** *f.* – el **cuarto de baño**

**ducharse** –  **ducha** *f.*

tomar una ducha / darse una ducha

Cualquier hora es buena para ducharse.

**Hygiene**

**Reinlichkeit; Sauberkeit**

Körperpflege

**Sauberkeit; Reinlichkeit**

**sich vernachlässigen**

**(sich) waschen**

Vergiss nicht, dich vor dem Schlafengehen zu waschen.

Hast du dir die Hände gewaschen?

Hast du die ganze Wäsche gewaschen?

Hast du dir die Zähne geputzt?

**Kleidung / Kleider / Wäsche – Wäsche**

Hast du Wäsche zum Waschen?

Ich muss Wäsche waschen.

Unterwäsche

**Seife – Waschmittel**

ein Stück Seife

**(sich) einseifen**

**(sich) bürsten – Bürste**

Zahnbürste

Haarbürste – Nagelbürste

**(sich) baden – Bad**

Wir baden das Baby jeden Tag.

Hast du schon gebadet?

Ich gehe in die Badewanne. /

Ich werde ein Bad nehmen.

baden – eine Badekur machen

**Badewanne – das Badezimmer**

**(sich) duschen – Dusche**

**(sich) duschen**

Jede Zeit ist gut / passend zum Duschen.



Auf Spanisch dienen die reflexiven Verben auch zum Ausdruck einer Handlung, die nicht vom Subjekt des reflexiven Verbs ausgeführt wird. So sagt zum Beispiel ein kleines Kind *ahora voy a bañarme*, auch wenn der Vater oder die Mutter die Personen sind, die dies eigentlich verwirklichen werden. Ebenso: *afeitarse* (= sich rasieren [lassen]), *cortarse el pelo* (= sich die Haare schneiden [lassen]), *secarse el pelo* (= sich die Haare fönen [lassen]), *laverse el pelo / marcarse el pelo* (= sich die Haare waschen / legen [lassen]),

*teñirse el pelo* (= sich die Haare färben [lassen]), *maquillarse* (= sich schminken [lassen]), *hacerse la manicura* (= sich die Nägel pflegen [lassen]), *limpiarse los zapatos* (= sich die Schuhe putzen [lassen]). Die Bedeutung dieser Verben wird normalerweise vom Zusammenhang bestimmt. Wenn es zu Unklarheiten kommt, wird mit Hilfe der Ergänzung *yo mismo* (= ich selber) im Fall einer reflexiven, und mit einer Erklärung im Falle einer nicht-reflexiven Bedeutung Klarheit geschaffen.

**manopla** *f.* – **esponja** *f.*

**toalla** *f.*

**secar(se)** (c>que) (frotando con la toalla)

¿Quieres que te seque yo con la toalla?

Waschlappen – Schwamm

Handtuch

sich abtrocknen / abrubbeln / mit dem Handtuch frottieren

Soll ich dich abrubbeln?

### Die Konstruktion mit *de* bei Behälter- und Mengenangaben

*un frasco de champú / colonia* (= eine Flasche Shampoo / Kölnischwasser) • *una pastilla de jabón* (= ein Stück Seife) • *una caja de palillos / bastoncillos de algodón* (= eine Schachtel Zahnstocher / Wattestäbchen) • *un paquete de compresas / de pañuelos de papel / de clínex™* (= eine Packung Binden / Papiertaschentücher) • *un rollo de papel higiénico* (= eine Rolle Toilettenpapier) • *un tarro / bote de crema* (= eine Dose Creme) • *un tubo de pasta dentífrica* (= eine Tube Zahnpasta)

**enjuague** *m.* / **enjuagatorio** *m.*  
**bucal**

**dentífrico** *m.* / **pasta** *f.*  
(dentífrica / de dientes)

**seda** *f.* / **hilo** *m.* **dental**  
**afeitar(se)**

Me afeito cada dos días.

**crema** *f.* **de afeitar**

**cuchillas** *f.* **de afeitar**

**maquinilla** *f.* **de afeitar** (eléctrica)

Mundwasser

Zahnpasta

Zahnseide

(sich) rasieren

Ich rasiere mich jeden zweiten Tag.

Rasiercreme

Rasierklingen

Rasierer; Rasierapparat; Elektro-rasierer

Rasierpinsel

Rasierwasser (*nach der Rasur*)

Haarwasser

Haarwaschmittel; Shampoo

Shampoo und Pflegespülung

sich die Haare waschen

Haartrockner; Föhn

kämmen – Kamm

Lockenwickler

Friseur(in)

Friseursalon; Damensalon

Dauerwelle

(Herren-)Friseur – Barbierstube

Ich gehe zum Friseur.

Schminke; Make-up

(sich) schminken – (sich) abschmin-  
ken

**brocha** *f.* (de afeitar)

**loción** *f.* **para después del afeitado**

**loción** *f.* **capilar**

**champú** *m.*

champú y suavizante

**lavarse el pelo / la cabeza**

**secador** *m.* (de pelo)

**peinar** – **peine** *m.*

**rulo** *m.* / **rizador** *m.* / **bigudí** *m.*

**peluquero** / -a

**peluquería** *f.*

**permanente** *f.*

**barbero** *m.* – **barbería** *f.*

Voy a la barbería / al barbero.

**maquillaje** *m.*

**maquillar(se)** – **desmaquillar(se)**



## acicalarse

sich schön machen / heraus-  
putzen**Cosméticos (= Kosmetika)**

*crema* f. (= Creme) • *crema limpiadora* (= Reinigungscreme) • *crema hidratante* (= Feuchtigkeitscreme) • *polvos* m. pl. (*para la cara*) (= Gesichtspuder) • *lápiz* m. / *barra* f. *de labios* (= Lippenstift) • *sombra* f. *de ojos* (= Lidschatten) • *lápiz* m. *de ojos* (= Kajalstift) • *lápiz* m. *para las cejas* (= Augenbrauenstift) • *rimel* m. (= Wimperntusche) • *colorete* m. (= Rouge) • *colonia* f. (= Eau de Cologne / Kölnischwasser) • *perfume* m. (= Parfüm) • *desodorante* m. (= Deodorant)

**depilar(se) – depilación** f.**pinzas** f. pl. (de depilar)**manicura** f. – **pedicura** f.**esmalte** m. **para las / de uñas****quitaesmalte** m.**lima** f. **para las / de uñas****tijeras** f. pl. **para las / de uñas****loción** f.

(sich) enthaaren – Enthaarung

Pinzette

Maniküre – Pediküre

Nagellack

Nagellackentferner

Nagelfeile

Nagelschere

Lotion

*Lociones* können auch als *cremas* in den nachstehenden Beispielen bezeichnet werden: *loción corporal*, *loción facial*, *loción para (las) manos*, *loción para después del afeitado*, *loción para antes del afeitado*, *loción solar* (= Sonnencreme), *loción para bebés*. – *Frótese / Fricciónese dos veces al día con esta loción*. (= Reiben Sie sich zweimal täglich mit dieser Flüssigkeit ein.)

**algodón** m. (hidrófilo)**bastoncillo** m. **de algodón****pañuelo** m. **de papel / Klínex™** m.**sonarse** (– *sueno* – *soné* – *sonado*)

(la nariz)

Sé buena y suénate la nariz.

**compresa** f. – **tampón** m.**salva-slips** m. sg. / pl.**papel** m. **higiénico****servicio** m. / *LAm sanitario* m.

Jaime está en el servicio / sanitario.

Watte

Wattestäbchen

Papiertaschentuch; Tempo™

sich schneuzen / die Nase putzen

Sei schön brav und putz dir die Nase.

(Damen-)Binde – Tampon

Slipeinlage(n)

Toilettenpapier

Toilette; Klo

Jaime ist auf dem Klo.

Weitere Ausdrücke für Toilette:

*váter* m. / *lavabo* m. / *baño* m. / *retrete* m. / *excusado* m.**lavandería** f.**tintorería** f.

Mis pantalones están todavía en la tintorería.

**sauna** f. / *CSur* m.**baño** m. **turco****masaje** m. – **dar** (– *doy* – *di* – *dado*)**masajes**

Wäscherei; Waschsalon

Reinigung

Meine Hose(n) ist / sind noch in der Reinigung.

Sauna

türkisches Bad

Massage – massieren

# Muerte

## Tod

Morir más temprano o más tarde es cosa de poca importancia; lo que importa es morir bien o mal. Morir bien, por otra parte, es huir del peligro de vivir mal. (*Lucio A. Séneca, filósofo hispano-romano, 4 a. de C. – 65*)

### muerte f.

¿No tienes miedo a la muerte?  
¿Hay vida después de la muerte?  
muerte repentina / natural / violenta

¡Peligro de muerte!

Ha habido / Se han producido algunas muertes.

muerte cerebral / clínica

### mortal

sus restos mortales  
heridas mortales  
pecado mortal

### (der) Tod; Todesfall

Hast du keine Angst vor dem Tod?  
Gibt es ein Leben nach dem Tode?  
plötzlicher / natürlicher / gewalt-samer Tod

Lebensgefahr!

Es ist zu einigen Todesfällen gekommen.

Hirntod; klinischer Tod

### tödlich; sterblich; Sterbliche(r)

seine / ihre sterblichen Überreste  
tödliche Verletzungen  
Todsünde

### Häufig gebrauchte Euphemismen (= verhüllende / beschönigende Ausdrücke) für „Tod“

*fin* m. / *final* m. (= das Ende) • *defunción* f. (= Ableben) • *fallecimiento* m. (= Dahinscheiden) • *desenlace* m. (final) (= [letzte] Auflösung) • *sueño* m. *eterno* (= ewiger Schlaf) • *eterno descanso* m. (= ewige Ruhe)

**morir** / *fam morirse* (– muero – morí, murió – muerto)

morir fusilado / ahorcado  
morir(se) de hambre / inanición  
Murió de cáncer / vejez / una sobredosis.

El abuelo se murió hace dos años.  
Murió de muerte natural / violenta.

**defunción** f. / **fallecimiento** m.

certificado / partida de defunción  
cerrado por defunción

**sterben**

Tod durch Erschießen / Erhängen  
verhungern  
Er / Sie starb an Krebs / Altersschwäche / einer Überdosis.

Der Großvater ist vor zwei Jahren gestorben.

Er / Sie starb eines natürlichen / gewaltsamen Todes.

**(Da-)Hinscheiden; Ableben; Tod; Todesfall; Trauerfall**

Sterbeurkunde; Totenschein  
wegen Trauerfall geschlossen

### Häufige gebrauchte Euphemismen für „sterben“

*fallecer* / *fenecer* (= verscheiden) • *irse* (= dahingehen) • *pasar a mejor vida* (= dahinscheiden) • *expirar* / *entregar el alma* / *dar el último suspiro* (= den Geist aufgeben) • *dormirse* / *quedarse dormido* (= entschlafen) • *dejar este mundo* (= diese Welt verlassen) • *cerrar los ojos* (= die Augen schließen)

**perecer** (C>Z)

En las guerras perecen miles de inocentes.

**umkommen**

Tausende von Unschuldigen kommen in den Kriegen um.

**perder** (e>ie) **la vida**

Perdió la vida en un naufragio.

**agonizar** (z>ce) – **agonizante** m. / f.**en el lecho de muerte****extremaunción** f.**muerto** / -a

caer muerto

resucitar de entre los muertos

muerto a tiros

hacerse el muerto

muerto de hambre

**difunto** / -a

el hijo del difunto Andrés Viqueira

**ums Leben kommen**

Er / Sie kam bei einem Schiffbruch ums Leben.

**im Sterben / in Agonie liegen** – mit dem Tod ringend / Sterbende(r) auf dem Sterbebett

letzte Ölung; Krankensalbung

gestorben; tot; Tote(r)

tot umfallen

von den Toten auferstehen

erschossen

sich totstellen

verhungert

**verstorben; Verstorbene(r)**

der Sohn des verstorbenen Andrés

Viqueira

**Euphemismen für „tot“***dormido* • *en (la) paz (eterna)* • *en el cielo* • *en manos de Dios* • *junto a Dios* • *con Dios* • *con el Señor*Der / Die Verstorbene wird euphemistisch auch als *el / la finado / -a* (= der / die Vergangene), *el / la desaparecido / -a* (= der / die Verschwundene), *el / la querido / -a* bzw. *llorado / -a difunto / -a* (= der / die geliebte / beweinte Verstorbene) bezeichnet.*Modismos:**no tener donde caerse muerto* (= bettelarm sein) • *echar el muerto a alguien* (= die Schuld auf jemand schieben) • *cargar con el muerto* (= die Sache ausbaden)**finado** / -a

la familia del finado / difunto

**cadáver** m. / arg **fiambre** m.**cadavérico****autopsia** f.

practicar / hacer la autopsia

**mortaja** f.**velatorio** m.**velar a un difunto****ataúd** m. / **féretro** m. / **caja** f.

(de muerto)

**urna** f. **funeraria****funeral** m. / **entierro** m. /**sepelio** m.

Estuve en su funeral.

**cortejo** m. **fúnebre****exequias** f. pl. / **funerales** m. pl. /**honras** f. pl. **fúnebres****funeraria** f. / **empresa** f. **de****pompas fúnebres****Verstorbene(r)**

die Hinterbliebenen; die Trauernden

**Leiche****leichenblass****Obduktion; Leichenöffnung; Autopsie**

die Obduktion vornehmen / durchführen

**Leichtentuch****Toten- / Leichenwache**

die Totenwache halten

**Sarg****Urne****Begräbnis; Beerdigung;****Beisetzung**

Ich war auf seiner / ihrer Beerdigung.

**Trauerzug; Leichenzug****Toten- / Trauerfeier; Trauergottesdienst****Bestattungsunternehmen**

director de funeraria

**corona** *f.* **fúnebre**

**cementerio** *m.* / **campo** *m.* **santo**

**enterrar** (e>ie) / **sepultar**

¿Dónde está enterrado?

Está enterrado en este cementerio.

**inhumar** – **exhumar** / **desenterrar**

(e>ie)

**incinerar** – **incineración** *f.*

**cremación** *f.* – **crematorio** *m.*

**tumba** *f.* / **sepulcro** *m.*

Deposité una corona en la tumba al / del soldado desconocido.

Bestattungsunternehmer

**Kranz** (auf dem Grab)

**Friedhof**

**begraben**

Wo liegt er begraben?

Er ist auf diesem Friedhof begraben.

**begraben** / **bestatten** – **ausgraben** /

**exhumieren**

**einäschern** – **Einäscherung**

**Einäscherung** – **Krematorium**

**Grab(mal)**; **Gruft**; **Grabstätte**

Er legte am Grabmal des unbekanntenen Soldaten einen Kranz nieder.

*Modismos:*

*cavarse su propia tumba* (= sich sein eigenes Grab schaufeln) • *lanzarse a*

*tumba abierta* (= sich blindlings in etwas stürzen) • *ir / correr a tumba*

*abierta* (= wie ein Henker fahren) • *ser una tumba* (= verschwiegen wie ein Grab sein)

**sepultura** *f.* – **sepulturero** / **-a**

**panteón** *m.* – **nicho** *m.*

**lápida** *f.* – **epitafio** *m.*

**RIP** / **descanse en paz**

Descanse en paz.

**misa** *f.* **de difuntos** / **de réquiem**

**el alma** *f.*

¿Es el alma inmortal?

**Grabstätte** / **Grab(mal)** / **Gruft** – **Totengräber(in)**

**Familiengruft** – **Nischengrab**

**Grabstein** – **Grab(in)schrift** /

**Epitaph**

(auf Grabsteinen) **Ruhe in Frieden**

Er / Sie ruhe in Frieden.

**Totennesse**; **Trauer Gottesdienst**

die **Seele**

Ist die Seele unsterblich?



Das Wort *alma* gehört zu der Gruppe weiblicher Substantive, die mit einem betonten *a* anfangen und im Singular einen männlichen Artikel aus Gründen des Klangs bekommen. Diese Wörter bleiben aber weiblich:

**el alma perdida** (= die verirrte Seele), **todas las almas** (= alle Seelen).

**luto** *m.* / **duelo** *m.* – **estar** (– estoy – estuve – estado) **de luto** / **de duelo**

de luto / duelo

Está de luto por la muerte de su abuela.

Todavía está de luto.

llevar luto / ponerse de luto / vestirse de luto

traje de luto – vestido de luto

luto nacional

**pésame** *m.*

dar el pésame

Reciba usted mi más sentido pésame.

**esquela** *f.*

**Trauer** – **(be)trauern** / **in Trauer sein**

leidtragend

Er / Sie betrauert den Tod seiner / ihrer Großmutter.

Er / Sie ist immer noch in Trauer.

Trauer tragen / Trauer anlegen / trauern

Traueranzug – Trauerkleid / -kleidung  
Staatstrauer

**Beileidsbezeugung**

sein Beileid bezeugen

Nehmen Sie mein innigstes Beileid entgegen.

**Todesanzeige**; **Traueranzeige**

**necrología** f. – **necrológico**

artículo necrológico  
**(último) adiós** m.  
**sección f. necrológica / obituario** m.  
**recordatorio** m.  
**ahogarse** (g>gue)  
 morir ahogado

(als Zeitungsrubrik) **Nachruf – Todes- / Nachruf-**  
 (als Artikel) **Nachruf**  
**(am Grab) Nachruf**  
 Totenregister; Totenliste

cat **Totenzettel**  
**ertrinken; sich ertränken**  
 ertrinken; Tod durch Ertrinken

**Modismos:**

*ahogarse en un vaso de agua* (= sich wegen jeder Lappalie aufregen; sich nicht zu helfen wissen) • *estar / verse ahogado* (= sich in schwieriger finanzieller Lage befinden)

**asfixiar(se) – asfixia** f.

muerte por asfixia  
**terminal**  
 enfermo terminal  
 cáncer terminal  
 enfermedad en fase terminal

**ersticken – Ersticken**

Tod durch Ersticken  
**unheilbar; End-**  
 der unheilbar Kranke  
 unheilbarer Krebs  
 Krankheit im letzten Stadium



In *esquefas* (= Todesanzeigen) und *artículos necrológicos* (= Nachrufen) deutet die verhüllende Umschreibung *después de una larga enfermedad* meistens auf *cáncer* (= Krebs) hin.

**eutanasia** f.**suicidarse**

**suicidio** m. – **suicida** m. / f.

**matar / asesinar a alguien**

matar a palos  
 matar a puñaladas

**Euthanasie; Sterbehilfe****Selbstmord begehen****Selbstmord; Selbsttötung;****Freitod – Selbstmörder(in)****jemand töten / umbringen**

totprügeln

erstechen / durch Messerstiche töten

**Modismos:**

*matar el hambre* (= den Hunger stillen) • *matar el tiempo* (= die Zeit totschiagen)

**deshacerse** (– deshago – deshice, deshizo – deshecho) **de alguien**

Se han deshecho de los testigos.

**cargarse** (g>gue) **a alguien**

Se lo cargó la banda.

**jemand umbringen**

Sie haben die Zeugen umgebracht.

**jemand umlegen / kaltmachen**

Er wurde von der Bande kaltgemacht.

Mit zahllosen *Slang*-Ausdrücken wird *matar* und *asesinar* drastisch ausgedrückt. Beispiele:

*hacer morder el polvo* (= in den Staub beißen lassen) • *hacer desaparecer* (= verschwinden lassen) • *mandar / enviar al otro barrio* (= jemand ins andere Viertel schicken) • *liquidar a alguien* (= jemand fertigmachen) • *quitar a alguien de en medio* (= jemand wegräumen) • *acabar / terminar con*

*alguien* (= jemand fertigmachen) • *ocuparse de alguien* (= sich um jemand kümmern) • *encargarse de alguien* (= jemand auf sich nehmen) • *despachar a alguien* (= jemand bedienen) • *dejar a alguien seco* (= jemand getrocknet lassen) • *dejar a alguien frío* (= jemand kaltmachen) • *dejar a alguien tieso* (= jemand starr liegenlassen).

**matón** *m.*

Schläger; Raufbold;  
Rauschmeißer; Killer  
Mord – Mörder(in)

**asesinato** *m.* – **asesino** / -a

**liquidar a alguien**

jemand erledigen / liquidieren  
jemand lynchen – Lynchjustiz

**linchar a alguien – linchamiento** *m.*

La muchedumbre intentó lincharlo.

Die Menge versuchte, ihn zu lynchen.

**envenenar a alguien**

**jemand vergiften**

Ha muerto envenenado.

Er ist an einer Vergiftung gestorben.

### Die männliche Endung **-cidio** bedeutet „Mord / Tötung“

*infanticidio* (= Kindesmord) • *matricidio* (= Muttermord) • *parricidio* (= Vatermord) • *fratricidio* (= Geschwistermord) • *regicidio* (= Königs-mord) • *magnicidio* (= Mord an einer hochgestellten Persönlichkeit) • *suicidio* (= Selbstmord) • *genocidio* (= Völkermord)

Die entsprechenden Mörder(innen) sind:

*infanticida* • *matricida* • *parricida* • *fratricida* • *regicida* • *magnicida* • *suicida* • *genocida*

**ejecutar – ejecución** *f.*

hinrichten – Hinrichtung /  
Erschießung

### Métodos de aplicación de la pena de muerte (= Hinrichtungsmethoden)

*la horca – ahorcar* (= Galgen – erhängen) • *la silla eléctrica* (= elektrischer Stuhl) • *la cámara de gas* (= Gaskammer) • *el pelotón de fusilamiento – fusilar – el fusilamiento* (= Erschießungskommando – standrechtlich erschießen – Erschießen) • *la inyección letal* (= Todesspritze) • *la decapitación – decapitar* (= Köpfen – köpfen) • *la guillotina* (= Guillotine / Fallbeil) • *la crucifixión* (= Kreuzigung) • *la lapidación – lapidar* (= Steinigung – steinigen) • *la hoguera* (= Scheiterhaufen)

**la última voluntad**

letzter Wille; Testament

**verdugo** *m.*

Henker

**víctima** *f.* (**mortal**)

(Todes-)Opfer

**cámara** *f.* **de ejecución**

Todeszelle

**campo** *m.* **de exterminio**

Vernichtungslager

**testamento** *m.*

Testament

hacer (el) testamento

sein Testament machen

testamento abierto / cerrado

öffentliches / ge-/verschlossenes  
Testament

testar

ein Testament machen / errichten;  
testieren